

الدليل الصغير



في كتابة المرأة العربية

المشروع القومي للترجمة

تأليف: د. فاطمة موسى محمود

ترجمة: محمد الجندي - إيزابيل كمال

121

دليل لفئات

١٤٥٦

المشروع القومي للترجمة

الدليل الصغير

في كتابة المرأة العربية

تأليف

فاطمة موسى

ترجمة

محمد الجندى - إيزابيل كمال



١٩٩٩

DL

Little Guide
to
Arab Women's Writing
by
FATMA MOUSSA - MAHMOUD

Extract from
international Guide
to
Women's Writing

Bloomsbury & Prentice Hall
1992

مقدمة

نقدم للقارئ العربى ترجمة لهذا الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية ، كتب أصلا بالإنجليزية مساهمة فى دليل لكتابات المرأة فى العالم ، ونشر فى لندن ونيويورك ١٩٩٢ ، وكان من الضرورى اختيار عدد محدود من الأسماء ليذكر فى هذا الدليل ، وكان الاختيار محكوماً بالمساحة المتاحة لنا فى الدليل ، وقد أثرت قبول المساهمة مع الإلتزام بشروط التحرير حتى لا تفوتنا فرصة وضع بعض من إسهام الكاتبة العربية على خريطة كتابة المرأة فى العالم كان التكليف الأصلى يشمل الكاتبة التركية لكنى رأيت حذف الأسماء التركية والاقتصار على العربية.

كان الأمل عند إعداد المادة فى مطلع التسعينات أن يكون هذا العمل نواة لدليل شامل يتم نشره بالعربية والانجليزية فى فترة لاحقة ، إلا أن صعوبات تنفيذ عمل جماعى يستلزم إسهاما متصلا وملتزما من عدد من الباحثين حالت دون تحقيق هذه الأمنية حتى اليوم .

وقد رأيت إخراج هذه الترجمة بمناسبة احتفال المجلس الأعلى للثقافة بمرور مائة عام على صدور كتاب قاسم أمين تحرير المرأة (١٨٩٩) ، ذلك الكتاب الذى أطلق شرارة الإصلاح وفتح الطريق أمام نهضتنا التعليمية والمهنية على طريق الحرية والمساواة الكاملة .

إن ما يذل فى جمع وتحقيق المعلومات عن الكاتبة العربية على مر العصور لم يستخدم إلا أقله فى هذا الكتيب، وما زالت النية معقودة على

السعى فى سبيل تصنيف موسوعة شاملة للكاتبه العربيه تضارع
قاموس المسرح الذى أصدرناه عن هيئة الكتاب فى خمسة أجزاء
١٩٩٥ - ١٩٩٩ ، فإن حاجة الباحث والقارئ العربى إلى معينات البحث
فى كافة الميادين جدیره بالتفات جميع الأجهزة الثقافيه .

والله الموفق

د. فاطمة موسى محمود

القاهرة اكتوبر ١٩٩٩

كتابات المرأة العربية

يغطي هذا الفصل منطقة شكلت وحدة ثقافية وسياسية طوال ٤٠٠ عاماً (١٥١٦ - ١٩١٩) حتى تفكك الامبراطورية العثمانية في نهاية الحرب العالمية الأولى، ونشاط تيار القومية الذي امتد على ساحة العالم العربي ، بدأت عمليات التحديث في القرن التاسع عشر في أعقاب الحملة الفرنسية علي مصر والشام (١٧٩٨ - ١٨٠١). كانت تلك الحملة أول غزو أوروبي للإمبراطورية الإسلامية في الشرق الأوسط التي ظلت منيعة منذ العصور الوسطى ، ومن أهم نتائج هذا الغزو انتشار دراسة اللغات الأوروبية ، خاصة الإنجليزية والفرنسية بالإضافة إلى ترجمة نصوص من الأدب الأوربي كانت مقدمة لظهور أشكال أدبية جديدة تتمثل في المسرح والرواية والقصة القصيرة .

الشعر العربي التقليدي :

الشعر أبرز الفنون وأقدمها عند العرب ، كان نظم الشعر - ولا زال - من أهم مميزات العربي المثقف رجلاً كان أو امرأة. وفي صالون الجمعة ذائع الصيت الذي كان يقيمه عباس العقاد (١٨٨٩ - ١٩٦٤) كانت الفكرة السائدة ، وأكدها عباس العقاد نفسه ، أن المرأة لا يمكنها التفوق في نظم الشعر ، وهو في رأيه تعبير حر وكامل عن العاطفة : قال إن جوهر الإنوثة هو التحفظ ، فيما عدا التعبير عن الحزن ، مشيراً إلى الخنساء باعتبارها الشاعرة الكبيرة الوحيدة في الشعر العربي التقليدي، وأضاف ساخراً إنها لا تظهر لنا إلا باكية نائحة ، أرست كراهية العقاد للنساء مع رومانسيته ورجعيته وجهات نظر في الشعر أثارت معارك طويلة ضد الحداثيين لا تزال تحتدم في الأدب العربي حتى يومنا هذا .

قدمت الخنساء (توفيت ٦٤٦ م) مثلاً للمراثى فى الشعر العربى ، فعيون قصائدها قالتها فى رثاء أخويها فى حروب الجاهلية ، تماماً لإيقاع الرثاء الحزين ، مليئة بالصور البيانية التى شاع استخدامها بعد ذلك فى الشعر العربى ، تقدم نموذجاً للصفات المميزة لما يقال فى مناسبة الفقد : من البسالة المشهودة فى ساحة الحرب إلى التعاطف والكرم فى وقت السلم ، ونجد نفس المميزات فى مراثى الشاعرة ليلى الأخيلية (توفيت ٧٠٢ م) ترثى فيها حبيبها الذى قتل على يد عشيرتها .

نشر جميل مردم فى ١٩٦٧ المنتخب من شاعرات العرب ، قدم فيه مختارات من شعر ٢٤٢ شاعرة بدءاً من الخنساء ومن عاصرنها من شاعرات ما قبل الإسلام حتى القرن الحادى عشر الميلادى ، وختم بشعر ولادة (توفيت ١٠٩١ م) . صرح المعد أن أشعارها غطت موضوعات متنوعة ، لكنها لم تلق اهتماماً بالسياسة والقضايا العامة ، وفسر ذلك بأن المرأة تحسن الكتابة فيما يخصها شخصياً ، ويتضح هذا فى تفوقها فى معظم المراثى وبعض أشعار الحب ، مع الرقابة الذاتية المتزمطة للمسلمين المعاصرين ، كما يذكر المعد أنه تجاهل الشعر الشبقى ومقطوعات المجون التى ورد ذكرها فى كتاب الأغاني منسوبة إلى شهيرات الجوارى فى العصر العباسى ، وبحث وچدة الأطرقجى أستاذة عراقية نفس الموضوع فى ١٩٨١ ، وعرضت لعدد ٤٤ شاعرة بارزة فى السنوات المائة الأولى للدولة العباسية . كان من بينهن عدد من الحرائر لكن العدد الأكبر كان من الجوارى . قيل إن عليّة بنت المهدي (توفيت ٨٢٥ م) شقيقة هارون الرشيد كانت تحضر مجلسه من وراء ستار ، وبرز اسمان من الجوارى بسبب براعة كتابتهما فى الشعر والتثر : عريب (توفيت ٨٩٩ م) وعنان (توفيت ٨٤٦ م) التى ضربها سيدها بالسوط عندما اعتذرت عن مشاركة ضيفه فى مباراة شعرية لأنها متعبة .

تقف امرأة وحيدة تقريباً في التراث الشعري الإسلامي في ميدان جديد وهو الشعر الصوفي ، هي رابعة العدوية (توفيت ٨٠٢ م) وهو شعر متقد العاطفة يعظم في الحب الإلهي .

العصر الحديث :

شهد القرن التاسع عشر بدايات النهضة العربية التي أدت إلى انتشار الطباعة والتعليم ودراسة اللغات الأجنبية - خاصة الإنجليزية والفرنسية - فغيرت وجه الأدب العربي الحديث . في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر كان الأديب الحق من يستطيع نظم الشعر بالعربية والفارسية والتركية ، وكانت الشاعرة المصرية عائشة التيمورية (١٨٤٠ - ١٩٠٢) من آخر الشعراء الذين كتبوا الشعر باللغات الثلاثة . ويدرس اليوم شعرها ونثرها العربي فقط كنموذج للكتابة النسوية المبكرة . كانت ابنة الأرستقراطية المصرية من أصول تركية ، نشأت في مصر وتعلمت داخل نظام الحريم لكنها تمكنت بفضل موقف والدها المثقف والمتعاطف أن تتعلم اللغات وتقرض الشعر بدلاً من إتقان الموسيقى والتطريز، ولا يزال نموذج المرأة التي تهوى الكتابة تقليداً لكاتب في الأسرة وبمساعده شائعا بيننا حتى اليوم . انتشر تعليم المرأة انتشاراً واسعاً في العالم العربي كله ، وتغير مكانها في العمل والحياة العامة منذ نشر كتابي قاسم أمين تحرير المرأة (١٨٩٩) والمرأة الجديدة (١٩٠٠) وما زال عدد من الشاعرات العربية ، بدءاً من شاعرة المحافظة فدوى طوقان (مواليد نابلس ١٩١٧) إلى المتمردة ظبية خميس (مواليد أبو ظبي ١٩٥٨) يمجدن ذكرى مساندة شاعر من العائلة : أخ وأب وفر لهم الدراسة وعلمهن الكتابة . في بيت نازك الملائكة كان والدها وأمها وشقيقتها شعراء ؛ وإن لم يحظوا بشهرة واسعة مثل شهرتها ، بمقارنة شعر أم نزار (١٩٠٨ - ١٩٥٣) التقليدي شكلاً ومضموناً بشعر وتقد ابنتها نازك (مواليد ١٩٢٣م) إحدى المجددات في الشعر العربي الحديث

نجد الأم تجيد نظم الشعر العربي التقليدي ، تعرف القليل من اللغة الفارسية لكنها لا تعرف لغة أوربية . كتبت الشعر باللغة العربية الفصحى في موضوعات مألوفة ، كانت نازك تصفها بخمسة عشر عاماً فقط ، تخرجت من مدرسة المعلمات في بغداد ، قسم الأدب العربي ، ودرست اللغة الانجليزية ، وترجمت الشعر الانجليزي إلى العربية ، جريت في أشكال الشعر العربي وتعتبر هي ويدر شاكر السياب (١٩٢٦ - ١٩٦٤) وصلاح عبد الصبور من رواد حركة الشعر الحديث .

السياسة والشعر:

شغل معظم الشعر العربي في هذا القرن بالسياسة مثله مثل أي جنس أدبي آخر ، تزامن التجديد في العالم العربي و انتشار التعليم والاهتمام باللغات الأجنبية مع نهضة القومية العربية والصراع السياسي من أجل الاستقلال ، قامت في غضون هذا القرن ثورات ضد الاحتلال الأجنبي : البريطاني في العراق ومصر وفلسطين والفرنسي : في سوريا ولبنان ، وفي النصف الثاني من القرن شنت بلاد المغرب الثلاثة تونس والجزائر والمغرب حرب الاستقلال ضد فرنسا ، كما تهيمن مأساة فلسطين ومازق الشعب الفلسطيني وهزائم العرب المتكررة عسكرياً وسياسياً على الشعر العربي حتى اليوم . سيطر رثاء نكسة ٦٧ ونكبة ٤٧ و٤٨ على ضمير الشعراء رجالاً ونساءً ، اتخذ شعر الاغتراب وخيبة الأمل نماذج من أصول أدبية وأيديولوجية من الغرب . لم يجد الكثيرون تناقضاً في تأسيس هوية عربية مستقلة مع استنطاق أفكار وصور غربية في نفس الوقت ، وعلى نفس المنوال أشعر المرأة العربية في الاتجاهات الأساسية للشعر العربي المعاصر .

حمل الاتجاه الحديث تياراً قوياً من شعر التأمل في الطبيعة وشعر الحب باسهامات ملحوظة من المرأة ، بداية من رومانسية مي زيادة (١٨٨٦ - ١٩٤١) وتأثراً بشعراء المهجر خاصة جبران خليل جبران ،

إلى الشعر المهموس عند ملك عبدالعزيز (مواليد ١٩٢٣) ، مما يشهد على تقدم الشعر العربي نحو لغة وحساسية جديدة ، كان على محمود طه (١٩٠٢ - ١٩٤٩) من آخر الشعراء الرومانسيين من مجموعة أبوالو الذين أثروا كثيراً في جيل فدوى طوقان ونازك الملائكة وغيرهما ، لكن الشعر الجديد سرعان ما خرج عن طوق سحره بعد صدمات منتصف القرن من هزائم وحروب وشتات . واليوم أصبح الشعر المتمرد الصريح الساخر شعر نزار قباني نصير المرأة وحقوقها أوسع الشعر انتشاراً ، وأوضح تأثيراً في شعر كثيرات لعل من أوضحن الشاعرة الكويتية سعاد الصباح (مواليد ١٩٤٢) . يتهم كثير من الشعر الجديد بالعربية اليوم بأنه شعر " حدائي " ويلقى كثير منه خاصة ما تكتبه المرأة هجوماً شرساً من النقاد المحافظين وتعزف عنه مؤسسات النشر في كثير من البلاد العربية . ولعبت بيروت دوراً هاماً بصحافتها الأكثر أو أقل حرية ومؤسسات نشرها المزدهر اقتصادياً في نشر صوت المعارضة النسائية مع كتابات المعارضة من كل صنف في العالم العربي .

القصص في العربية ؛

الأدب العربي القديم غني بالقصص من كل نوع : حكايات ونوادر ، وحكايات من التاريخ وصلتنا في كتب من مجموعات العصور الوسطى الشهيرة كالآغانى وكتب الطبقات وغيرها ، ويتضمن الأدب الشعبي في اللغة العربية حكايات ألف ليلة وليلة ولعلها أعظم مجموعة قصص في أى لغة ، قصتها امرأة هي الملكة شهرزاد التي أبدعت حكايات مدهشة طوال ألف ليلة وليلة لتتقذ رأسها ، تشهد على خصب الخيال الشعبي العربي ، إلا أن هذا التراث القديم لم يؤثر كثيراً في الرواية أو القصة القصيرة في الأدب العربي في البدايات ، إذ اقتبست أساساً من الأدب الغربي . كان محترفو هذه الألوان الحديثة أولاً من الرجال ، إذ انصب اهتمام النساء على الشعر والمقالات والصحافة ، ونشرن القصص

خصيصاً لتعليم الفتيات فى عدد من المجلات العربية النسائية قصيرة الأجل التي أنشئت لأجل هذا الغرض .

بحلول النصف الثانى من القرن العشرين ظهرت بعض القصص الشهيرة كتبها نساء ، وفيما عدا بيروت كان النشر التجارى فى العالم العربى لا يخصص إلاحيزاً محدداً لنشر القصص، وكانت فرصة المرأة ضئيلة مع أولئك الناشرين الذين يهتمون فقط بالأسماء اللامعة ، حقاً كان لديها فرص أفضل فى مؤسسات النشر العامة والمملوكة للدولة ، لكنها كوافدة حديثة ما زالت فرصتها أقل .

ينظر العديد من القراء (والنقاد) إلى القصص التي تكتبها المرأة على أنها سير ذاتية أساساً تركز على العلاقة بين الجنسين ، فإذا كانت الكاتبة على استعداد لتحدى اعتراض العائلة أو المجتمع بتجاوز الحدود المفروضة على بنات جنسها اكتسبت كتاباتها شهرة وترحيباً واسعاً من دور النشر . كانت رواية كوايت خورى أيام معه (دمشق ١٩٥٩) أول رواية لكاتبة تصدر فى خمس طبعات فى سنوات قليلة . انتشرت الشائعات حول الرواية فى الصحافة العربية ، ركزت على شخصية البطلة ريم :، فتاة " عصرية " تقرأ الشعر الفرنسى على علاقة برجل متزوج .

لعل صوت غادة السمان (مواليد دمشق ١٩٤٢) من أكثر الأصوات شهرة وصراحة فى الرواية العربية اليوم ، تعددت كتاباتها: صحافة ، رحلات ، مذكرات ، لقاءات ، شعر ورواية مع قليل من الاختلاف فى اللغة المستخدمة فى هذه الاشكال . رسالتها ضرورة الحرية والالتزام بالحقيقة المطلقة وتصر على أنها لن تسهم فى خداع النفس الشائع فى الخطاب العربى . عندما سئلت فى ١٩٨٣ ماذا أعطت الكاتبات للمرأة العربية ، أجابت ، ومضة تمرد ضد الخنوع للذات والمجتمع لم تكن الرسالة خاصة للمرأة العربية فقط .

استخدمت نوال السعداوى (مواليد القاهرة ١٩٣٠) أيضا تسهيلات النشر في بيروت لنشر بعض الكتابات النسائية الجريئة عن القمع الاجتماعى والجنسى للمرأة فى المجتمع الأبوى ، عالجتها من واقع عملها كطبيبة ، كان لديها الشجاعة أن تناقش مشاكل الجسد الأنثوى قدمت فى شخصيات رواياتها نساء بارذات جنسياً ، وعصبيات ، ومحبطات من صدمات ختانهن فى الطفولة والقهر الجسدى من الرجل ، وهو موضوع ناقشته بتركيز وحرفية فنية أكثر أليفة رفعت (١٩٣٠) فى قصصها القصيرة .

البطلة ذات الدلالة :

أبدع الروائيون العرب فى تصوير عدد من البطلات أضيفت عليهن أهمية كبرى على المستوى القومى وشكت بعض القارئات الواعيات أن أولئك البطلات لسن إلا علامات مغلفة برومانسية الكتاب أو عجزهم عن فهم المرأة أو عدوانيتهم الصريحة . وظلت الكاتبات فى البداية يبدعن نماذج شخصياتهن على نمط النماذج التي يكتبها الرجل مع إضافة مساحة من المشاعر على نمط سندريلا . تعتبر الباب المفتوح (١٩٦٠) للطيفة الزيات العلامة الأولى على ميلاد نوع جديد من البطلة ذات الدلالة، تتطوى الرواية على حرفية دقيقة واعية إلى جانب الدعوة لقضية المرأة ، تتبع مسيرة ليلى وهى طالبة من الطبقة المتوسطة يسير نموها ونضجها النفسى موازياً لتطور الصراع الوطنى طلباً للاستقلال فى مصر .

تقدم لنا إميلي نصر الله فى روايتها طيور أيلول (١٩٦٢) البطلة من الريف اللبناني، تعكس حياتها مأزق قريرتها ، قرية صغيرة فى جنوب لبنان تقوم فى حضن الجبل تضطرب فيها الحياة القديمة لعدم استقرار رجالها خاصة الشباب ، يرحلون عادة فى سبتمبر : بعضهم إلى المدينة المجاورة ، لكن الغالبية إلى أمريكا . قليلون منهم من يعودون فى الصيف كسياح ، تحاولوا إلى رجال أعمال صغار بكروش كبيرة ورؤوس صلعاء،

جفت ينابيع القرية ، وبارت أرضها بسبب نقص الأذرع القوية ، لكن عادات القرية لا تتغير وعلى المرأة البقاء ، البطلة منى تحب قريتها لكنها لا تشعر أنها جزء من عادات مجتمعتها ولا تقبل المهاجر الأمريكي الاختيار الذي عاد إلى وطنه ليجتاح لنفسه زوجة. ترحل منى إلى المدينة بمبانيها الأسمنتية ، وتذهب إلى المدرسة تدرس وتقرأ بشغف وتحصل على جوائز، لكن ينتهي بها الأمر إلى العمل في مكتب خائق ، أطراف أصابعها مربوطة بلوحة الحروف في الآلة الكاتبة التي تعمل عليها .

تصور روايات إميلي نصر الله وقصصها القصيرة المنشورة بعد ١٩٧٥ الحرب الأهلية في لبنان ومحنة بيروت عن قرب . في تلك الذكريات (١٩٨٠) يمكن الرمز بحنان إحدى البطلتين لبيروت ، امرأة غنية جميلة " وعصرية " شوه وجهها في العدوان ، قامت بجراحة تجميل لكنها لن تعود كما كانت أبداً .

زهرة في رواية حنان الشيخ حكاية زهرة (١٩٨٠) امرأة لبنانية أخرى ، ضحية عصابية للعنف والخوف . تعرضت للاغتصاب وابتذلت ، يتبدى تحللها في قبح مظهرها وفي بثور وقروح على جلدها .

تجلي كابوس بيروت ليس فقط في تجربة كتابات المثقفين في سوريا ولبنان ؛ بل في الحياة اليومية لآلاف اللاجئين الفلسطينيين في أكوأخهم ومعسكراتهم المزدحمة . أحيت لبانا بدر (مواليد ١٩٥٢) في خيال القارئ حياة المرأة العسيرة في تلك المعسكرات، في شرفة على الفكهاني (١٩٨٣) وهي رواية قصيرة ، أربعة أصوات تتحدث . ثلاثة نساء ورجل واحد . خطاب المرأة منخفض النبرات ، فهي تتعامل مع واجبات الحياة اليومية تحضر الماء ، وتطهو الطعام ، وتتقى القنابل وتحاول العناية بجروح الأطفال بالمرهم الأسود لأنها لا تستطيع الوصول إلى مركز الإسعاف . يقتل الرجال ويسمون شهداء، وتبقى النساء يربين الأطفال ويتحملن عبء المعيشة بقدر استطاعتهن .

المدينة في الوعي النسائي:

يمكننا تتبع تدهور وسقوط مدن عربية غير بيروت من خلال عيون الكاتبات، حيث تعاني الشخصيات في ألبهن الاكتئاب والاغتراب، نتيجة القبح والتدمير العشوائي للمدينة. في قصص ليانا بدر تزرع النساء الفلسطينيات زهوراً في أصص النباتات في شرفة ضيقة عالية فوق شارع مزدحم بحثاً عن مساحة عطر أو جمال، وتصاب المرأة بالجنون في قصص سلوى بكر بسبب طوفان المباني الاسمنتية العالية، والاشجار المجتثة، والأرصعة المكسرة التي تزحف على طريق طفولتها الذي صورته في قصة " واحد وثلاثون شجرة خضراء جميلة "، وفي قصة أخرى من قصصها تسرق روح الزوج الشاب تدريجياً بالقبح والمادية التي تتسرب إلى حياة الزوجين. احترقت الأوبرا القديمة في يوم زواجه كأنه نذير بالسوء للعروسين بحبهما للثقافة وبخلهما المتواضع.

يرمز لدمشق في الأدب بامرأة يفوح منها دائماً شذا الياسمين جسدت الكاتبة ألفة الأدبي تاريخ المدينة في صراعها ضد الحكم الفرنسي من خلال ذكريات امرأة في دمشق يابسة الحزن (١٩٨٠) البطلة صبرية، تتحطم بالقمع الذكوري في العائلة تحت ثقل العادات الاجتماعية العتيقة، وفي النهاية بثقل عشر سنوات من العناية اليومية بوالدها القعيد لأنها العانس الوحيدة في العائلة أما ليانا بطلة جيل تال من الكاتبات فتهرب كما هرب الشاعر الشاب في رواية جيمس جويس تنتهي رواية سمر العطار ليانا: لوحة فتاة بمشقية (١٩٨٢) ببطلتها ترحل عن بلدها، قائلة: أرفض أن أخدم ما لا أؤمن به، سواء سميت عائلة أو أصدقاء أو وطناً. سأحاول أن أعبر عن نفسي بالشكل الذي أختاره وبالحرية التي أحتاجها"، من الواضح أن الرواية سارت على نمط رواية جيمس جويس صورة الفنان في شبابه (١٩١٦)، لكن سقوط دمشق حقيقى بما يكفى ليدفع ليانا للهروب: تلقى المرأة بالنفايات من

النوافذ، وتبدأ في التفكير : ماذا نترك لأحفادنا ؟ أهرامات الفراعنة
قلاع الصليبيين ؟ مساجد المسلمين ؟ أم جبال العلب الصفيح الصدئة ،
أم مساحات من زجاجات الكوكاكولا المحطمة وقصص الكوليرا
والطاعون ؟ دمشق مدينة النفايات ، مدينة الفئران ، خالية من الأشجار
، وخالية من الحدائق ، رحلت منها الطيور .

الخطاب النسائي الجديد:

في كتابات الكاتبات الأصغر سناً يتضح خطاب نسوي واضح
النبرات، فقد أدركن أنه حتى الخطاب الذكوري الثوري الذي ربط بتفائل
حرية المرأة بالحرية الوطنية ونمو الديمقراطية ، فشل في الوصول إلى
مثل تلك النتائج . قالت ليانا بدر في حديثها في يوم المرأة العالمي مارس
١٩٩٠ ، إنه بعد عشرين عاماً من المساهمة النشطة في المقاومة
الفلسطينية لا تكاد تحس بتغيير في وضع المرأة المتدني ، كما وصلت
رفيف الصحفية المحترفة في رواية سحر خليفة عباد الشمس (١٩٨٠)
إلى نتيجة أفدح " الجنس طبقة " . المناقشات الديمقراطية مع زملائها
الرجال في مجلس التحرير لم تصل إلى شيء ، الكلمات السحرية مثل "
صوت الأغلبية " تصيبها بالحزن : الأغلبية هزمت المرأة في إيران ،
الأغلبية هزمت المرأة في الجزائر لكن فعلها أتاتورك وحده من عقود
مضت ، نون اشتراكية و نون شعارات ، و نون صوت الأغلبية ، ليست
رفيف المتعلمة المسيية وحدها بل نساء الحارة البسيطات، العاملات
البائسات والأمهات يستخدمن خطاباً على النقيض من مناقشات الرفاق
أو الكلمات المشبوهة الرخيمة لمناصري التيارات المقتنعين .

يعني الخطاب النسوي الجديد بكتابة الجسد أو الأجساد الأنثوية،
وجد عدد من الكاتبات مادة مناسبة في الحمام التركي القديم الذي
أصابه التآكل والانحيار بالحرارة وبالبخار ، والجدران المبتلة والأرضيات
الزلقة وزحام النساء العاريات وصراخ الأطفال، كل ذلك أمد سحر خليفة

بجسيم لبطلتها المنتمية للطبقة العاملة ، وصورته عالية ممدوح القارة النسائية في بغداد ، تواجه فيه هدى الفتاة الفضولية الغلامية ذات الأعوام التسعة في حبات النفطالين (١٩٨٦) حقيقة الجسد الأنثوى عاريا دون زينة أو تمويه .

في روايات رضوى عاشور ، أعيد بعناية تصوير النساء " داخل خدرهن " أى فى شققهن الضيقة : فى المطبخ ، أو يحملن سلال مشترياتهن من السوق ، أو عند الكوافير أو يشرفن على ترتيبات زفاف أنيق . فى مشهد من روايتها حجر دافى (١٩٨٥) نرى شمس الأرملة متوسطة العمر وحيدة فى مطبخها تعد الغداء لأبنائها وأحفادها وتفكر فى قلقهم و استغراقهم فى مشاكلهم و غضبهم لارتفاع الأسعار وعود الحكومات الكاذبة ، يمكن استخدام هذا الفصل فى كتيب عن الطبخ عن طريقة إعداد الطبق المصرى التقليدى : الملوخية والأرز .

النساء فى خدرهن فى أحط درك ، فى مزبلة المجتمع : سجن النساء موضوع لرواية سلوى بكر المتميزة : العربة الذهبية لا تصعد إلى السماء (١٩٩١) ، يطرح الخطاب النسوى عنه القواعد المألوفة المقبولة فى السرد ، ومقتضيات الذوق الرفيع من عدم خلط الكوميدي بالمأسوى وعدم إبخال العامى فى الفصيح ، تصل بنا إلى أقرب نقطة من تلك الراوية الكبرى شهرزاد أم الحكايات فى القص الشعبى.

الدراما والقصة القصيرة :

عملت المرأة العربية على خشبة المسرح منذ دخول هذا الفن إلى بلادنا منذ قرن أو يزيد (باستثناء المسرح العام فى المملكة العربية السعودية حيث يشترط أن تكون شخصيات المسرحية جميعها من الذكور) ، عملت أساساً كفنانة ممثلة وبلغ بعضهن الشهرة وحققن الثروة ، وفى العقود الأخيرة زاد عدد العاملات على خشبة المسرح فى

الإخراج والديكور والإضاءة إلى غير ذلك من المهن المساندة للإنتاج المسرحي ، إلا أن عدد الكاتبات للمسرح ما زال ضئيلاً بالنسبة لعدد الكاتبات في العالم العربي عموماً.

في مصر كتبت نهاد جاد (١٩٢٧-١٩٨٩) مسرحية باسم موقف الأوتوبيس في الثمانينيات حققت نجاحاً كبيراً عند عرضها على المسرح باسم على الرصيف من إخراج جلال الشرقاوى ، وهي مسرحية تجريبية جريئة تعتمد في أثرها على النقد الاجتماعي والنقد السياسي ، سبقتها مسرحية مونودراما باسم عذيلة عرضت على مسرح الطليعة (١٩٨١) وكانت احتفالية نسائية ، مثلت شخصية عذيلة في المونودراما الممثلة القديمة نعيمة وصفي وأحسنت تصوير إحياءات امرأة في الخمسين وتطلعاتها ومعانده الزوج والظروف لهذه التطلعات ، من إخراج امرأة ، وصممت الديكور امرأة . تخرجت نهاد جاد من قسم اللغة الانجليزية بجامعة القاهرة ١٩٦٥ ، وحصلت على ماجستير في الدراما من جامعة انديانا بالولايات المتحدة ، كتبت القصة القصيرة وعملت بالصحافة ، كان نجاح مسرحيتها على الرصيف يبشر بمزيد من النجاح في كتابتها للمسرح لكنها توفيت بالسرطان ١٩٨٩ .

بدأت فتحية العسال (١٩٣٣ -) بالكتابة للإذاعة ١٩٦٠ - ١٩٧٠ ونجحت في هذا المجال طوال عشر سنوات ، شغقت بالقراءة وإن لم تلق تعليماً منتظماً بعد سن العاشرة ، وحقق الديالوج العامي لشخصيات المدينة وأفراد الطبقة العاملة في حوارياتها الإذاعية نجاحاً كبيراً .

قدمت مسرحيتها الأولى المرجيحة (١٩٧٠) على مسرح الدولة في القاهرة ثم الاسكندرية ، ويمكن اعتبارها أول دراما نسائية بالمعنى الدقيق تعرض على المسرح الجاد في موضوع شائع في مجتمع سريع التغير : الأوسطى الماهر الذى يثرى ويفتح دكاناً ويصبح من رجال الأعمال ويتزوج زوجة على المودة تليق بمركزه الجديد ، لكنها تكلفه

الكثير من المال والوقت. تظهر زوجته الأولى مدعية انها خادمة ريفية وتفسد عليه متعته الجديدة . وفرت العروض المسرحية التي حفل بها مسرح القطاع العام في الستينات والسبعينات من مسرحيات برخت إلى يونسكو وبيراندلو وقبلها تشيكوف وإيسن مناخا طيبا لنمو ملكة التأليف والجرأة على التجريب عند فتحية العسال وغيرها من الكتاب . قدمت للتلفزيون مسرحية جريئة باسم لا (١٩٧٥) ، ثم قدمت للمسرح كشف القناع (١٩٨٢) ، وهي معالجة درامية مثيرة لمشكلات المرأة في المجتمع الحديث ، تظهر المؤلفة في المسرحية موجهة حديثها للشخصيات تدعوهم لبذل خير جهودهم : وانتو عارفين بقى النقد مش عايزنهم يقولوا أصلها واحدة ست! الستات ما تعرفش تكتب مسرح ! .

لمع اسم فتحية العسال ككاتبة دراما ومسلسلات للتلفزيون ، حقا كثر عدد الكاتبات اللاتي يكتبن اليوم للتلفزيون إلا أن فتحية العسال من اسبقهن وأكثرهن إنتاجا ، بدأت بالكتابة في موضوعات تتعلق بالمرأة ووضعها في البيت وفي المجتمع ثم وسعت اهتمامها لتغطي قضايا عامة تتعلق بأبناء الوطن جميعا .

في لبنان كانت تيريز عواد (١٩٣٣ -) شاعرة معروفة قبل أن تتجه للتأليف للمسرح ، قدمت دراما شعرية بعنوان البكارة (بيروت ١٩٧٣) أثارت ضجة حتى في بيروت إذ تكشف القناع عن حقيقة العلاقات بين الرجال والنساء ، ومضت تعد دراما عن الجنون في محيط البيت لكن الجنون الأكبر الذي نزل ببيروت حال نون انتعاش الدراما لسنوات وسنوات .

أما القصة القصيرة فكانت وما تزال فن الكتابة الأثير عند الكاتبة العربية لأسباب كثيرة ، لعل بعضها يتعلق بظروف النشر ومساحة الفراغ المتاح أو غير المتاح للكاتبة .

من الصعب تصنيف إنتاج المرأة العربية من القصص القصيرة لاختلافها طولاً وقصراً وتباين وزنها النقدي واختلاف الرأي في قيمتها الفنية وانتمائها المدرسي ، فالقصة القصيرة بقلم الكاتبة العربية تسهم في غالب الأشكال والتقنيات المستحدثة والأصيلة في القص العربي ، وإذا كانت المادة التي جهرناها في هذا الكتيب تبرز في الصدارة ما ترجم وقرئ بلغات أجنبية - خاصة الانجليزية - فجدير بالذكر أن ما ترجم من قصص قصيرة قاصر عن تمثيل ما سطره قلم الكاتبة العربية في هذا المجال في قرابة قرن من الزمان .

الإدبى ، ألفة (١٩٢١ -)

كاتبة سورية من المشتغلات بالتعليم ، كتبت الرواية والقصة القصيرة ولها مكانة رفيعة فى عالم الثقافة فى سوريا ، كاتبة ملتزمة تؤمن بالوظيفة الاجتماعية للأدب ورسالة الكاتب الأخلاقية . فى رأيها أن الأديب يحمل مسئولية ثقيلة ، فهو مسئول أمام ربه وأمام ضميره وأمام قرائه، وكذلك أمام التاريخ عن كل كلمة ينشرها ، ولن يغفر الله له قط أن يخون الأمانة ويخدع قراءه عامدا ، نشرت ما يزيد على مائة قصة قصيرة كلها من وحى الحياة فى دمشق .

صدرت مجموعتها الأولى باسم حكايات شامية (١٩٥٤)، ولها مجموعة أخرى باسم وداعا لدمشق (١٩٦٣) .

صدرت روايتها الرئيسية دمشق ، يا بسمة الحزن (١٩٨٠) تعالج فيها تاريخ سوريا فى القرن العشرين بعد نهاية الحكم العثمانى وتحت الحماية الفرنسية ، وقيام الثورة الوطنية المطالبة بالاستقلال وقمعها بضرب دمشق والمدافع ، تروى أحداث التاريخ من خلال قصة حياة عائلة دمشقية تصورها حياة فتاتين من الأسرة من جيلين مختلفين ، تشنق الأولى نفسها مخلفة مذكراتها لابنة أخيها التي تمثل الجيل الثانى . اسم البطلة الأولى صبرية وهى صابرة حقا حاولت أن تبني لنفسها حياة جديدة بالتعليم والاشتراك فى هموم الوطن بالخروج فى مظاهرة مطالبة بالاستقلال ، لكن محاولتها قمعت بنفس القسوة والوحشية التى أخدمت بها الثورة ، وقضت عمرها حبيسة البيت ترعى والدها المريض ، وبموته أنهت حياتها . التزمت الكاتبة الواقعية المفرطة فى كل ما كتبت مما حقق لها نجاحا كبيرا فى الأوساط الأدبية فى سوريا .

ألف ليلة وليلة :

مجموعة شهيرة من الحكايات العربية الشعبية كانت تروى شفاهاً في المقاهي وأماكن التجمعات في جميع أنحاء العالم العربي . انتقلت الحكايات لأول مرة إلى الغرب على يد دبلوماسي فرنسي في بداية القرن ١٨ ، وهو أنطوان جالان سكرتير السفارة الفرنسية في القسطنطينية . سمعها لأول مرة في حلب ، وحصل فيما بعد على مخطوط لها وترجمها في باريس بمساعدة مترجم ماروني اسمه حنا كان يعمل في الخارجية الفرنسية ، وسرعان ما ترجمت من الفرنسية إلى الإنجليزية (١٧٠٤) وغيرها من اللغات الأوروبية لتبدأ حركة كبيرة من الاستشراق في الأدب الغربي . تصرف جالان بحرية في النص العربي معدلاً من مادته لتناسب ذوق القارئ الفرنسي ، مما كان له أثر كبير في شعبيتها . خلبت القصة الأقطار في ألف ليلة وليلة القارئ الأوروبي ، وهي ذات أصول هندية وفارسية تحتوي على تفاصيل غريبة من الحياة في الشرق :

يكتشف أخوان ملكان خيانة زوجتيهما فيغادران المملكة ويهيمنان في يأس وحنق في طول البلاد وعرضها ، وبعد فترة تصادفهما مغامرة مثيرة : يخرج جنى هائل من البحر يحمل زوجته الإنسية في صندوق مقفل يحتفظ به في قاع البحر ، يخرجها من صندوقها ويغفو قليلاً ، وتكتشف المرأة وجود الملكين مختبئين في أعلى الشجرة وتجبرهما على موافقتها وإلا أيقظت الجنى النائم، تطلب خاتم كل منهما ثم تريهما مائة خاتم حصلت عليها في مغامراتها السابقة . يعود الأخوان إلى مملكتهما حيث أدركا أن مصيبتهم عامة، حيث ينتقم الأخ الأكبر شهریار من جنس النساء : يتزوج عنراء كل ليلة ويقتلها في الصباح . عندما تخلو المدينة من العذارى لهروب العائلات من انبلاء تتطوع شهرزاد ابنة الوزير بالزواج من شهریار ، تصطحب أختها لتنتظر في قاعة النوم الملكية وتطلب منها قصة ، تحكي شهرزاد قصصها لمدة ألف ليلة وليلة وتراعى أن تبدأ حكاية جديدة قبل حلول الفجر لتكملها في الليلة التالية . وهكذا

تحتفظ باهتمام شهريار وتشوقه اسماع قصصها وتتجو بذلك من سيفه . تدور الحكايات حول العجائب والغرائب والسحر والمغامرات ، لكنها ايضاً تعطى صورة للحياة اليومية في البلاد الإسلامية العربية في العصور الوسطى ، يظهر في كثير من الحكايات شخصية هارون الرشيد وعاصمة خلافته الغنية بغداد وميناء البصرة ووزيره جعفر البرمكي وزوجته زبيدة وشاعره الأثير أبو نواس . أصبحت قصص ألف ليلة وليلة من علاء الدين إلى السندباد وعلى بابا جزءاً لا يتجزأ من وعى القراء والمستمعين في جميع أنحاء العالم ، وأصدرت الطباعات العربية التي اعتمدت على النسخة المصرية في القرن ١٩ ثم صدرت طباعات تعتمد على النسخة الشامية وهي التي ترجمها جالان . هاجمها الأدباء الكلاسيكيون ورجال الدين بسبب صراحتها في أمور الجنس ، وتجنب الكثيرون وقوعها في يد الشباب وحسب تعليق طه حسن عميد الأدب العربي في شجرة اليوس : إذا وجدت نسخة منها في بيت كان ذلك إيذاناً بالخراب .

تبنت الكاتبات اليوم أسلوب ألف ليلة وليلة الذي يتميز باختلال البنية وباللغة العامية كانت مثار انتقاد الكثيرين فيما قبل في محاولة لإيجاد خطاب جديد بديل ، ومنهن من يحاولن التجريب في طرق السرد باللغة العربية .

حيرت شخصية شهرزاد الكتاب الرجال خاصة في الغرب وفسروها كرمز لحرية الفن أو كلفز عن غموض المرأة . اعتبرها أنصار الحركة النسوية نموذجاً مثالياً للمرأة التي توظف ذكاءها في التعامل مع زوجها / ملكها في العلاقة الأبوية / الطفولية . في القصة الأصلية لألف ليلة وليلة تقدم شهرزاد لشهريار ثلاثة أبناء : واحد يمشى والثاني يحب والثالث تحمله على ذراعها . ترجوه ان يبقى على حياتها حتى تربي أطفاله ويجيب رجاءها معلناً أنه انتوى ذلك قبل رؤية الاطفال وأنه عفا عنها (!) بسبب فضيلتها وعفتها ، لكن فوق ذلك نضيف نحن أن ما

أنقذ شهرزاد كان براعتها فى رواية القصص فالفن فى النهاية هو
الغالب .

أم نذار (سلمى الملائكة) (١٩٠٨ - ١٩٥٣)

شاعرة عراقية تقليدية ، تعلمت فى المنزل وقرأت بتوسع فى الأدب
العربى القديم والشعر الرومانسى الجديد فى فترة الثلاثينيات من القرن
٢٠ . نشرت أول قصيدة لها (١٩٣٦) بمساعدة زوجها ، وكانت قصيدة
رثاء فى موت الشاعر العراقى العظيم جميل صدقى الزهاوى أحد
المساندين لحركة تحرير المرأة فى بداية القرن العشرين . أم لسبعة أبناء
كانت أكبرهم فى تلك الفترة نازك الملائكة ، كان زوجها يفخر بها
ويشجعها على إلقاء الشعر أمام أصدقائهما من الأدباء .

استمرت فى كتابة الشعر فى موضوعات تقليدية : الطبيعة والعدالة
الاجتماعية والأخلاق والقضايا السياسية والوطنية . تنعى فى قصيدة "
بغداد فى الأسر " (١٩٤١) فشل انتفاضة رشيد عالى الكيلانى ضد
الإنجليز عام ١٩٤١ ، تهاجم قصيدتها " فى ذكرى مايو ١٩٤١ "
(١٩٤٢) الحكومة بصراحة وترثى من أعدموا من أتباع الكيلانى .

كتبت ثلاث قصائد عن إجهاض الثورة البغدادية فى ١٩٤٨ ، وتناولت
فى عدد من قصائدها مأساة فلسطين ، تهيب العرب أجمعين أن
يستيقظوا ويتحركوا وإلا فمصيرهم الفناء . جمعت نازك الملائكة أشعارها
ونشرتة عام ١٩٦٥ فى مجلد أطلقت عليه أسم أغنية المجد ، وكتبت له
مقدمة تؤرخ فيها لحياة أمها . يترواح شعرها النسائى من رثاء الزهاوى
بطل تحرير المرأة إلى انتقاد النساء اللاتى يسمحن لأنفسهن بالانحطاط
إلى مستوى الجوارى فى مقابل الملابس الناعمة والجواهر الثمينة .

بكر ، سلوى (١٩٤٩ -)

روائية وكاتبة قصة قصيرة مصرية ، حصلت على بكالوريوس فى
إدارة الأعمال من جامعة القاهرة ، ثم ليسانس فى النقد من معهد

الفنون المسرحية بالقاهرة . صوتها جديد مميز في القص العربي ، فمعظم شخصياتها نساء من الطبقات المقهورة والمهمشة في المجتمع يتحدثن لغة هامشية ، كتلك اللغة التي وصفتها الروائية الجزائرية آسيا جبار في تحليلها للغة الشخصيات النسائية غير المتعلمة في رواياتها .

في رواية العربة الذهبية لا تصعد إلى السماء (١٩٩١) يقترب الخطاب من السرد العامي في ألف ليلة وليلة ، فالرواية مجموعة من قصص متداخلة ، تقود كل قصة إلى أخرى ، لتكون القصص كلها في النهاية صورة لمجتمع النساء في مزبلة المجتمع في السجن . في روايتها مقام عطية (١٩٨٦) نجد عددا من الرواة بأصوات مختلفة ، ولا يحل السرد لغز قبر عطية الذي تحول إلى مزار مقدس في نظر سكان الحي ، لكن شخصية عطية نفسها التي تمثل الأم والعاشقة أو إيزيس وحتحور تحتل تأويلات متعددة . نشرت قصصها القصيرة في مجموعات قصصية تثبت مكانتها كمبدعة جديدة في كتابة القصة القصيرة : زينات في جنازة الرئيس (١٩٨٦) ، ومقام عطية وقصص أخرى (١٩٨٦) ، وعن الروح التي سرقت (١٩٨٩) . تترجم أعمالها بانتظام إلى الإنجليزية والألمانية وغيرهما ، وشهدت التسعينات إنتاجا منتظما من الروايات والقصص القصيرة آخرها البشموري من جزئين (١٩٩٨ - ١٩٩٩) طرقت فيها مسالك جديدة .

بنونة ، خناتة (١٩٤٠ -)

مدرسة وروائية وكاتبة قصة قصيرة مغربية ، كان لها دور هام في تعليم المرأة وحركة حقوق المرأة في العمل والمشاركة في الحياة الاجتماعية والسياسية في المغرب ، يرتبط موقفها السياسي بالعقيدة النسوية . تمثل قصصها تحدياً للنقاد الرجال الذين اتهمتهم فاطمة مرنيسي بعدم فهم أي شيء عن المرأة وعدم الإصغاء لكلماتها . تشترك

وعدد كبير من كتاب العربية فى تكرار لفظ " الصمت " فى عناوين الأعمال الأدبية .

تحمل أول مجموعة قصصية لها اسم **قليسقط الصمت** (١٩٦٧) ، وبعد ذلك بعشرين عاماً نشرت **حديث الصمت** (١٩٨٧) . تؤكد روايتها **نار واختيار** (١٩٧١) على أهمية العمل للمرأة المغربية وليس مجرد التعليم .

تحمل كتاباتها معانى الاعتراض والثورة فى عناوينها : **العاصفة** (١٩٧٩) ، **الغضب والغد** (١٩٨١) . تمثل القصة الرئيسية فى **حديث الصمت** انشغالها بوعى أبطالها الذى يتجاوز الشخصى والخاص إلى محنة الأمة العربية وجرح فلسطين الذى ينكأ ألماً لا يشفى .

تحرير المرأة (١٨٩٩)

الكتاب الشهير تأليف القاضى المستنير قاسم أمين (١٨٦٣ - ١٩٠٨) كان أول دعوة من رجل قانون ذى مكانه للتغيير وإصلاح وضع المرأة فى البيت وفى المجتمع وتوفير فرص التعليم لها بقدر يخرجها من ظلمات الجهل ويجعلها صنوا للرجل . أتبعه بكتاب **المرأة الجديدة** (١٩٠٠) الذى أضاف فيه إلى قضية تعليم المرأة وجوب تأهيلها للعمل إذا اضطرتها الظروف إلى ذلك . دفع بأن وضع المرأة المتدنى لم يكن من تعاليم الإسلام وأن الحجاب وفصل النساء وحجزهن لم يكن أصلاً من الشريعة الإسلامية فى شئ . كان أول كاتب فى العربية يدفع بأن الحرية لا يمكن أن تتحقق فى مجتمع يمسك نصفه من النساء وراء الأسوار ، وطالب ببرنامج من إصلاح وضع المرأة فى الزواج وفى المجتمع بتقييد حق الرجل فى الطلاق وتوفير التعليم للنساء .

يرتبط اسم قاسم أمين وكتابه **تحرير المرأة** بالتعليم الذى حققت فيه المرأة فى جميع أنحاء العالم العربى بعدما لم يكن يحلم به المصلح الكبير

نفسه ولا أى من دعاة التنوير فى جيله ، أما إسهامه كمشرع وهو اقتراح تقييد حق الرجل فى الطلاق وتعدد الزوجات فما زال محل نقاش وصراع فى العالم العربى حتى اليوم ، صدرت فى عدد من البلاد الإسلامية قوانين جديدة للأحوال الشخصية ثم عدلت - وفى بعض الحالات ألغيت - حسب تشدد أو تراخى الفكر الأصولى وسطوته فى السلطة التشريعية فى أقاليم العالم الإسلامى ، وفى المغرب العربى صدرت أول دعوة لإصلاح التشريع فيما يخص وضع المرأة فى كتاب مماثل للطاهر حداد (١٩٣٠) .

ما زالت القرائن التى صاغها قاسم أمين بعناية ضد الحجاب أساسا لما تلى ذلك من خطاب فى هذا الموضوع ، تستخدمه مثلا عالمة الاجتماع المغربية فاطمة مرنيسى لتثبت أن الإسلام فى عصر النبى وما تلاه مباشرة لم يفرض حجاب النساء، ولم يأمر بحجزهن خلف جدران الحريم، وما زال الخطاب الأصولى يصب اللعنات والشتائم على مصلح اجتماعى نشر كتابا مؤثرا فاعلا منذ قرن من الزمان .

توينى ، نادية (١٩٢٥ - ١٩٨٣)

شاعرة لبنانية كتبت باللغة الفرنسية . درست فى مدارس فرنسية فى بيروت وأثينا ، تخرجت من جامعة سان چوفى فى بيروت حيث حصلت على ليسانس القانون . نشرت سبع نواوين شعر بالفرنسية حصلت عنها على سبع جوائز فى فرنسا ولبنان . يحمل ديوانها الثالث يونيو والكفار (١٩٦٨) رؤيتها لنكسة يونيو ١٩٦٧ . كتبت عن الموت يسكن صحراء شاملة " لهفى على الرجل يمتطى حصان الذهب .. يحترق / لا بالنار بل بالأفكار البسيطة " .

فى ١٩٦٧ أصبحت المحررة الأدبية للملحق الفرنسى لوچور بجريدة النهار البيروتية ، منحت بعد موتها ميدالية الشرف الذهبية للثقافة

العامة، نشرت مقالاتها وقصصها بعد موتها فى الأعمال النثرية الكاملة (١٩٨٥) . نواوينها الشعرية : النصوص الشقراء (١٩٦٣) ، عصر الزيد (١٩٦٥) ، قصائد من أجل حكاية (١٩٧٢) ، الحالم بالأرض (١٩٧٥) ، لبنان : عشرون قصيدة للمحبوب (١٩٧٩) ، وقائع عاطفية للحرب فى لبنان (١٩٨٢) ، الأرض الصلبة (١٩٨٤) نشرت مقتطفات من شعرها بالانجليزية فى كتاب كمال بلاطة : شاعرات الهلال الخصيب : أشعار عربية .

التيمورية ، عائشة (١٨٤٠ - ١٩٠٢)

شاعرة مصرية ، ولدت فى القاهرة فى أسرة تيمور أسرة علم وأدب ، أظهرت منذ صباها المبكر اهتماما بما يدور فى السلاسل من مناقشات علمية وأدبية بحضور والدها إسماعيل باشا تيمور وضيوفه من أدباء وفقهاء ، أكثر من التطرير والموسيقى وحديث النساء فى مجلس والدتها فى الحرمك . تعلمت القراءة والكتابة بالعربية والتركية وحفظت القرآن فى البيت وأتمت البرنامج المقرر لمن حظيت بالتعليم من بنات طبقتها وهى فى سن التاسعة . ذكرت التيمورية فيما بعد أن والدها العلامة أحمد باشا تيمور استجاب لرغبتها فى مزيد من العلم، وتولى أمرها بنفسه بعد أن توسط لدى الأم لتعفيها من جلسات البيانو والتطريز ، ودأبت على الإنصات لما يدور فى مجلس والدها من وراء الباب المغلق حتى زوجت فى سن ١٤ سنة ورحلت مع زوجها إلى استمبول .

حالت مشاغل الزواج والأطفال دون انخراطها فى الكتابة، لكنها لم تنقطع عن قراءة الشعر وإلقائه .

توفى زوجها سنة ١٨٨٥ فعانت بأسرتها إلى القاهرة واستقرت فيها، عهدت بشئون البيت إلى ابنتها الكبرى توحيدة وتفرغت لدراسة الشعر والأدب عموما ، درست العروض والأوزان على يد معلمتين حفظ كتاب

مى زيادة عن التيمورية اسميهما فى تاريخ الأدب ، قرضت الشعر
بالعربية والفارسية والتركية ولا يهتم النقاد كثيرا اليوم إلا بديوانها
العربى ، على أن الديوان الفارسى / التركى يشكل أهمية خاصة لمن
يؤرخ لسيرة التيمورية ، إذ ألحقت به مقدمة ضممتها حديثا مفصلا عن
نشأتها وقراءاتها .

نظمت القصيدة العربية فى الموضوعات التقليدية وبالأشكال التقليدية
ويشمل ديوانها قصائد الغزل والمرثى والفخر وقصائد التهنة والمجالة،
تبرز من بينها قصائدها فى رثاء ابنتها الحبيبة توحيدة التى توفيت وهى
عروس على وشك الزفاف ويكتها التيمورية حتى تقرحت عيناها ، ولعل
قصيدتها عن المرأة المصرية والحجاب من أكثر قصائدها شيوعا حفظتها
كل تلميذة فى المدارس المصرية فى النصف الأول من القرن العشرين
ومطلعها :

بيد العفاف أصون عز حجابى
وبعصمتى أسمو على أترابى
وبفكرة وقادة ، وقريحة
نقادة قد كملت آدابى

كان نثرها تقليديا كذلك يلتزم بالسجع والمحسنات البديعية ويسير
على منوال كتابات جيلها ، فهى لم تجدد فى الأسلوب أو المحتوى لكن
إصرارها على التعلم والكتابة والنشر كان فى حد ذاته ثورة هامة
أسهمت فى وضع أساس للكتابة النسوية فى أخريات القرن التاسع
عشر .

كانت الأدبية مى زيادة مسئولة عن لفت أنظار الكاتبات إليها ،
حاضرت عنها ونشرت محاضراتها فى كتاب (١٩٢٤) ألقت الضوء على
سيرتها الذاتية وإنتاجها الأدبى .

جبار ، آسيا (١٩٣٦ -)

روائية جزائرية ، اتجهت فى فترات من حياتها إلى التعبير من خلال السينما .

كان والدها مدرسا ، وكانت أول فتاة جزائرية تقبل للدراسة العالية (إيكول نورمال سوبريور بوسيفر) تعاونت مع صحيفة جبهة التحرير الوطني فى الجزائر المجاهد بإجراء أحاديث ولقاءات مع اللاجئين الجزائريين فى المغرب أثناء حرب التحرير . تكتب بالفرنسية وتسميها "لسان الأب" أما العربية فهى لغة الأم ، على حد قولها ، وعندما يكون موضوعها النساء العاملات الفقيرات اللاتى لا يقرأن ولا يكتبن تستخدم لغة السينما . كتبت روايتها الأول العطش (١٩٥٧) فى شهرين أثناء ثورة الطلبة ١٩٥٦ ، واستمرت بعدها فى الكتابة والنشر بالفرنسية ، من أعمالها التالية أبناء العالم الجديدة (١٩٦٢) عن حرب التحرير ، وهى تعالج فى فنها أثر الحرب فى حياة وعقول المواطنين خاصة النساء ، وتطالب بحقهن فى مشاركة الرجال فى الحياة العامة . حصل فيلمها الأول احتفال نساء جبل شنوا على جائزة النقاد فى بينالى فينسيا ١٩٧٩ ، وهى تهدف إلى الوصول إلى أكبر عدد من الجمهور عن طريق السينما ، وتستخدم فى الحوار اللهجة الجزائرية العامية لأن استخدام العربية الفصحى أو الفرنسية يقصر جمهورها على عدد محدود من المثقفين . من أعمالها الروائية المتعجلون (العاجزون عن الصبر) (١٩٥٨) ، الطيور البريئة (١٩٦٧) نساء جزائريات فى خبرهن (نسبة إلى صورة ديلاكروا الشهيرة ١٩٨٠) ، الحب : فانتازيا جزائرية (١٩٨٥) ، سلطنة الظل (١٩٨٧) .

والأخيرتان جزء من مشروع رباعية كبيرة . نشرت كتابا عن ملكات الإسلام وترجمة فرنسية لكتاب نوال السعداوى امرأة فى نقطة الصفر .

حيات النفثالين (١٩٨٦)

رواية للكاتبة العراقية عالية ممدوح ، تمثل إضافة بارزة للرواية النسائية فى اللغة العربية . تدور أحداثها فى بغداد والشخصيات النسائية فى المركز : الجدة عامود الأسرة التى يركز عليها الجميع والعمة الشابة فى انتظار الزواج والأم (الكنه) المصدورة التى تعود إلى أهلها عندما يتضح أن لا خير فيها ولا شفاء لها ونساء الحى بظروف لا تختلف كثيرا عن ظروف بيت هدى الفتاة الصغيرة التى تكبر وتنتقل من طور إلى طور بتقدم القص فى الرواية .

الموضوع عالم المرأة فى مدينة بغداد المزسحمة ، حياتهن يحكمها الرجال بما ينفقون من أموالهم ، يكسبون عيشهم بشق النفس ، غائبين معظم اليوم أو الشهر أو السنة عن عالم نسائهم وأطفالهم . هدى فتاة صغيرة "معجونه بماء عفريت" مليئة بالحركة والفضول ، من خلالها نستكشف حياة النسوة البغداديات (لا تختلف كثيرا عن حياة القاهريات أو الدمشقيات أو الفلسطينيات) : أعمال المنزل والنظافة وإعداد الطعام، الاستعداد لزفاف العمة ، الحجرات الجديدة التى تبنى وتقرش للعروس، زيارة الحمام وزيارة المساجد وأضرحة الأولياء ، الجنازات وتجمعات العزاء للنساء ، وزيارة كربلاء فى صحبة الجدة ، وأخيرا تصطحب هدى أخاها الصغير فى رحلة إلى الأب فى مقر خدمته فهو قومندان سجن بعيد عن بغداد ، وهى وظيفة تتناسب بوره فى الرواية ، فالرجال يبدون تقريبا غيلان فى عين الفتاة الصغيرة. إلا أن النساء ينتقمن فى النهاية ، فالعمة الصامنة المحبطة تثور ، والأب يتدهور إلى السكر ويقع فى الاكتئاب ، ثم يستيقظ فى النهاية ويفتح أبواب السجن على مصراعيه ويطلق سراح المساجين ويدوس صورة الوصى على العرش تحت قدميه .

خليفة ، سحر (١٩٤١ -)

روائية فلسطينية ولدت في نابلس . تصور في قصصها حياة الفلسطينيين في الأرض المحتلة في خطوط متوازية: حياة الشعب الفقير في المدن المحتلة وفي الريف تزداد ضنكا وعنتا تحت الاحتلال الإسرائيلي خط في الرواية يوازيه خط المثقفين المسييسين في نقاشهم واحباطاتهم وتجاربهم في السجن . الكاتبة ليست غافلة عن شوفونية الرجال حتى بين المجاهدين من أجل حرية الوطن وزملاء العمل في الصراع الطبقي والوطني .

تسجل روايتها الأولى لسنا جوارى لكم (١٩٧٤) ثورة الفتاة بطلتها على المبارزة التقليدية بين الجنسين التي تدور على ساحة حديثة هي أستديو فنان كبير ، تمثل روايتها الثانية الصبار (١٩٧٦) خطوة تقدم هائلة على طريق الرواية الفلسطينية ، شخصياتها من الصبرا ، ليس اليهود بل العرب الذين اغتصبت أرضهم، لكنهم ما زالوا أحياء يعيشون كالصبار في حذب الصحراء ، تلتها رواية عباد الشمس : تصوير مبدع للحياة في نابلس ، مدينة عربية قديمة تحت الاحتلال الإسرائيلي النساء فيها يحملن عبء إعالة الأطفال وتربيتهم والرجال في السجن أو هاربون مع المقاومة ، في الرواية شخصيتان رئيسيتان تناضل كل منهما في مجال ولا تلتقيان إلا في النهاية الأسيفة : رفيف صحيفة تطالب بالمساواة أمام زملائها من الرجال التقدميين الذين يدفعون بأن الانشغال بقضايا المرأة تشتت الجهود في زمن الأزمة الوطنية ، والثانية سعدية ، أرملة " شهيد " من الطبقة العاملة تجرى على أيتام وتعانى من ثروة الحي وإمتعاض الجيران إذ يضطرها الفقر إلى الخروج إلى المدينة الإسرائيلية المزدهرة للعمل لتعول أطفالها اليتامى " إيش أعمل ؟ ربطت شعري وحزنت في البيت شهور . ما حدا أعطى العيال شئ . " سعدية تدخر القروش لتخرج من الحارة الضيقة ، لتشتري قطعة أرض في

الريف وتبنى بيتا فى الشمس ، ولكن لا فائدة ، تدرج الأرض فى قائمة لبناء مستوطنة اسرائيلية جديدة ، ويظهر الجنود بالسلاح وبالبلدوزر ليقضوا على آمال المرأة التى أرادت لأبنائها بيتا فى الشمس ، وفى هذا المقام تلتقى المرأتان : الصحفية التى جاءت تسجل حادثة وتبحث عن موضوع صحفى وسعدية التى تبكى وتصيح والبلدوزر يهدم ما بنته من آمال . نشرت روايتها الرابعة منكرات امرأة غير واقعية فى بيروت (١٩٨٦) ، تركّز على الفتاة فى دورها كإبنة وزوجة والمفروض أن لا علاقة لها بالسياسية ، لكن الصراع يطول الجميع ، ولعل روايتها التالية أنضج ما أضافته الكاتبة إلى الأدب الفلسطينى الصادق . فى باب الساحة الموقع ما زال نابلس والاسم لميدان فى قلب المدينة القديمة ، والموضوع حياة النساء من مختلف الأعمار والعقليات ودرجة التعليم تحت الحصار فى زمن الانتفاضة .

خميس ، ظبية (١٩٥٨ -)

شاعرة خليجية ، ولدت فى أبو ظبى . تلقت الشعر منذ طفولتها على يد أبيها الشاعر ، حصلت على درجة البكالوريوس فى الفلسفة والعلوم السياسية من الولايات المتحدة ، ثم عملت فى وزارة التخطيط بالإمارات، ونشرت شعرها فى دوريات محلية وفى الخارج ، لكنها نشرت معظم شعرها فى بيروت . بدأت بكتابة الشعر التقليدى ثم تحولت إلى التجريب واستخدام أشكال جديدة ، وتعد اليوم من كتاب الحداثة المفرطة وليس للحداثة شعبية فى الخليج ، لذا وجب عليها الرحيل ، بحجة الحصول على درجة الدكتوراه من لندن . عاشت فى لندن وباريس وغيرهما من المدن الأوروبية ثم انتقلت للعيش فى القاهرة لفترة من الزمن . نشرت الكثير من مجموعات الشعر والقصص القصيرة :

خطوة فوق الأرض (١٩٨١) ، أنا المرأة والأرض وكل الضلوع (١٩٨٣) ، حنين مهرة عمانية (١٩٨٥) ، قصائد حب (١٩٨٥) ، عروق

الزهر والحناء (١٩٨٥) ، السلطان يرحم امرأة حبلى بالبحر (١٩٨٨) جميعها منشور إما في بيروت أو لندن . صنفت أعمالها المتأخرة كقصائد نثرية بسبب نزعتها للتجريب في الشكل ، إلا أن السبب الرئيسى في هجوم النقاد والسلطة عليها صورها الخيالية المحسوسة في احتفاء بالجسد . يموج شعرها بصور البحر عامراً بالحياة والأمل تضربه المخاطر ، ويصحراء شاسعة عطشى مقابل شوارع الأسمنت في المدينة ، وهى تصور شائعة عند غيرها من شعراء الخليج ، إلا أن صوتها مميز يؤكد جسد الأنثى في وظائفه الطبيعية كمادة أصيلة للشعر .

خورى ، كوايت (١٩٣٧ -)

كاتبة سورية ، مدرسة وصحفية وشاعرة وقصاصة ، حفيدة الأديب الكبير والسياسى بشارة الخورى ، درست في بيروت ودمشق ، تخرجت من قسم اللغة الفرنسية بجامعة دمشق ، نشرت أول ديوان لها بالفرنسية عشرون عاما (١٩٥٧) وتلاه ديوان ارتعاشات (١٩٦٠) كان لنشر أول رواية لها بالعربية أيام معه (١٩٥٩) نوى هائل فى الأوساط الصحفية والأدبية لما تردد فيها من أصداء لأدب الاعتراف الفرنسى ومن شعر نزار قباني، وإيحاءات سيرة ذاتية كانت مرتعا للتأويل ودفعت بتوزيع الرواية إلى أرقام غير مسبوقة فى النشر العربى ، تصور الرواية علاقة حب جادة لكن عبثية بين فتاة أرسنقراطية ورجل متزوج يكبرها سنا ، وعلى موجة الشهرة التى حققتها الرواية الأولى نشرت روايتها الثانية : ليلة واحدة (١٩٦٠) استشف فيها القراء تأثير فرانسواز ساجان، تصور بجرأة علاقة عابرة لامرأة عربية مكبوتة فى قطار إلى باريس. نشرت أول ديوان شعر باللغة العربية (١٩٨٧) ، واحتفى الناشر بأسماء ١٥ كتاباً من تأليفها طبع عدد منها أكثر من مرة .

ومثلها مثل كثير من كتاب سوريا تعتز الكاتبة بمدينة دمشق مسقط رأسها وتحققى بها فى أكثر من كتاب : دمشق يا وطنى الكبير (١٩٦٩)،

وتسجل ما أصابها من تدهور يجرح قلوب أبنائها في ومر صيف (١٩٧٥) الرواية التي أسهمت بها في موضوع الرحلة إلى الغرب : تناجي دمشق وتسميها المرأة الأبدية التي لا وجود لها إلا في حلم المسافر ، تبحث عنها ولا تجدها ، لا تجد إلا امرأة مذعورة مهوشة الشعر ممزقة الثياب .. منحوها المال والحب فأخذت المال ولم تشتتر ثيابا لائقة وباعت الحب وظلت تعيش على الأوهام في أطلال سجن قديم .

الأخيلية ، ليلي (توفيت ح ٧٠٠ م)

شاعرة عربية من شعراء فجر الإسلام اشتهرت بشخصيتها القوية المستقلة ، فكانت تركب إلى قصر الحاكم أو الملك وتنشد الشعر في منافسة غيرها من الشعراء ، ثم تطالب بجائزتها في صورة إبل أو أرض. نظمت الشعر لأول مرة في رثاء مقتل حبيبها الذي وجدت في صفاته النبيلة لدرجة أصابت الخليفة نفسه بالغيرة . أحبها توبة ، وهو شاب من قبيلة مجاورة ، ونظم قصائد الغزل فيها وباح باسم محبوبته في قصائده. تناقلت القبائل تلك القصائد ووصلت إلى مسمع والد ليلي الذي رفض على أثر ذلك زواجه منها وزوجها إلى رجل من قبيلة أخرى. لم يستطيع العاشق البعد عنها وزارها مراراً في مقامها الجديد . كان حبهما عفيفاً، لكنه أثار حنق زوجها وأهله ، فدبروا لقتل العاشق عند زيارته التالية فخرجت ليلي لتحذره فبدت له بدون برقعها ، ولم يكن رآها من قبل بدونه فأجفل وهرب . قتل بعد ذلك في غارة من قبيلة مجاورة ، فرثته ليلي وقيل إنها نبنت زينة النساء حداداً عليه ما بقي لها من عمر .

الخنساء (٦٤٦ - ٩)

شاعرة عربية من عصر الجاهلية ، اشتهرت بمراثيها . ولدت في نجد قلب الجزيرة العربية . يدور شعرها عن حروب القبائل قبل بعث الرسول ووضع حد لممارسات عصر الجاهلية . فقدت اثنين من إخوتها في تلك الحروب ، وهما صخر ومعاوية ، ونظمت المراثي فيهما ، وتعد

الرأئية من أفضل ما نظم من الرثاء فى الشعر العربى القديم . تدور حول صخر الذى يبدو أنها أحبته أكثر من معاوية ، روى عنها أنها ارتدت قميصاً من الشعر لسنوات حداداً عليه . عندما اعتنقت الإسلام أصبحت شاعرة أثيرة عند الرسول ، ونبذت عادات الجاهلية . فقدت أربعة أبناء فى معركة القادسية ، لكنها لم تذرف دمعاً واحدة قائلة : « أحمد الله أن شرفنى بشهادتهم ».

رفعت ، أليفة (١٩٣٠ - ١٩٩٢)

كاتبة قصة قصيرة مصرية ، بدأت نشر قصصها متأخرة، وافتت إليها الأنظار لجدة مادتها وأصالتها ، نشأت فى أسرة محافظة ولم تتلق تعليماً منتظماً ، تزوجت فى سن مبكرة من ضابط شرطة من عائلتها وتطلقت منه وأقامت فى مناطق متعددة من مصر، فخبرت الحياة فى الريف وفى المدن الصغيرة وتعرفت على شخصيات من الفلاحين وعائلات صغار الموظفين بعيداً عن العاصمة .

تصور فى قصصها حياة كثير من النساء مشغولات مهمومات لا يجدن متعة مشبعة ، يعملن عملاً شاقاً فى خدمة الزوج والأبناء، لا يجدن الراحة حتى فى الشيخوخة ، تعالج أحاسيسهن وأشواقهن الجنسية وما ينتابها من إحباط ، وتستكشف مسالك الاكتئاب والعصاب التى تتسرب إليها مشاعرهن المحبطة . أسلوبها فى القص بسيط يكاد يتصف بالسذاجة ، وخطابها أنثوى فى لغة «غير أدبية» .

صدرت لها مجموعتان من القصص القصيرة القاهرة ١٩٨١، أحدها من يكون الرجل ؟ أثارت اهتماماً ملحوظاً، وترجمت قصصها إلى الإنجليزية والألمانية .

المرأة فى هذه القصص ليست فريسة سلبية للعنف الجسدى والمعنوى، فلها حيلها وفكرها ومعاونوها المتجورون الذين يساعدونها فى

الخروج من الأزمات والمآزق . وأخطر ما تقع فيه المرأة في قصصها يتعلق بالشرف (مثلها مثل جمهرة بطلات المسرح والأفلام والقصص طوال عقود من قرننا هذا) فالشرف مرادف لعذرية الفتاة وليلة الزفاف يكرم والد العروس أو يهان !

في قصة باسم «عيون بهية» نشرت بمجلة الهلال ١٩٩٠ ، أطلقت الكاتبة اسم بهية التي يتقنى بها الشعراء الشعبيون ويتخذها الكتاب رمزا لمصر (وسميت باسمها شخصية في ٣ قصص من مجموعتها من يكون الرجل ؟) أطلقت الاسم هذه المرة على امرأة عجوز ، ضعف بصرها وذبل اخضرار عينيها لكثرة بكائها على نصيبها في الدنيا ، تتحدث بهية عن حياتها فتلخص، حياة الفلاحة المصرية : عمل شاق وقليل من المسرة .

الزيات ، لطيفة (١٩٢٣ - ١٩٩٦)

ناقدة وروائية وكاتبة قصة قصيرة وأستاذة جامعية مصرية، تخرجت من قسم اللغة الإنجليزية بجامعة القاهرة عام ١٩٤٦ ، وحصلت على درجتى الماجستير والدكتوراه من نفس الجامعة . كان آخر منصب لها وظيفة أستاذ غير متفرغ في كلية البنات بعين شمس؛ حيث درست ورأست قسم اللغة الإنجليزية لسنوات عديدة . كان لها نشاطها الوطني والسياسي منذ أيام الدراسة ، واستمرت فيه بعد ذلك وكانت عضواً بارزاً في عدد من الجمعيات اليسارية والنسوية التي تقاوم التيار المتزايد نحو اليمين في سياسات مصر .

تظهر روايتها الباب المفتوح (١٩٦٠) تأثرها الكبير بفلوبير وهنرى جيمس والكاتبة الإنجليزية جورج إليوت ، تستخدم ما نسميه ثنائى الطاحونة على نهر فلوس : الأخ والأخت واختلاف المعاملة في الاسرة : تصل الرسالة إلى القارئ عن طريق الاختلاف في المعاملة والتوقعات بين الولد والفتاة. لا يستطيع الأيوان منع ولدهما من

الاشتراك فى مظاهرات الطلبة من أجل الاستقلال عام ١٩٤٦ ، ولا الانضمام إلى القدامى فى قناة السويس ، لكن عندما تخرج ليلى فى مظاهرة مع زميلاتها فى المدرسة يعاقبها أبوها بالضرب بالشبشب الذى يرمز إلى وضاعة مكانتها ويمنعها من الذهاب إلى المدرسة لعدة أيام .

استمرت لطفية الزيات فى كتابة النقد الأدبى والكتابة والمحاضرة عن القضايا الاجتماعية والسياسية وكتابة القصص القصيرة طوال ما يزيد على ٢٠ عاماً ، عنوان مجموعتها القصصية التالية الشيخوخة وقصص أخرى (١٩٨٦) ، وهى رحلة استكشاف فى وعى عدد من النساء أوريا امرأة واحدة ، زال الوهم بأن الباب المفتوح سيقود إلى الحرية وتحقيق الذات ، بل فى حالات كثيرة يقود إلى الإحباط والهزيمة أو خداع الذات ، تدل أعمالها التالية على تمكن متزايد من التجربة الشخصية يقود إلى أعمال فنية أفضل ستنتشر سيرتها الذاتية مترجمة فى أجزاء ، وتعد روايتها الأخيرة : صاحب البيت أرقى فناً من روايتها الأولى الشهيرة .

زيادة ، مى (١٨٨٦ - ١٩٤١)

شاعرة وكاتبة مقالة ومحاضرة وخطيبة عربية ، ولدت فى فلسطين ودرست فى لبنان واستقرت فى القاهرة عام ١٩٠٨ ؛ حيث كان والدها رئيس تحرير جريدة المحروسة ثم أصبح مالكا ، بدأت كتابة الشعر بالفرنسية ثم تحولت إلى العربية ، وكتبت بانتظام فى مختلف الموضوعات مما يجعلها أول كاتبة عربية محترفة . اشتهرت بصالون الثلاثاء فى بيتها فى القاهرة بعد استقرارها فيها بسنوات قليلة ، كان رواده أدباء وصحفيين وسياسيين من أنحاء العالم العربى ، كان ألمع نجوم الأدب العربى من مرتاديه بانتظام . بعد نشرها عرضاً أدبياً لكتاب شاعر المهجر خليل جبران (١٨٨٢ - ١٩٣١) الأجنحة المكسرة (١٩١٢) ، بدأت بينهما مراسلات استمرت ١٩١٤ - ١٩٣١ ، وكانت علاقة حب غريبة على بعد آلاف الأميال ، ولم يلتقيا فى حياتهما . وجدت خطابات جبران إليها بعد موتها ، ونشرتها سلمى حفار الكسبرى وسهيل بشرونى ثم ترجمها إلى الفرنسية (١٩٨٢) ونشرت الخطابات بعد ذلك بالإنجليزية (١٩٨٧) . كانت أول كاتبة عربية تنشر مقالاتها فى أكثر من صحيفة فى وقت واحد ، كان لها أثر كبير فى الحياة الثقافية حتى الثلاثينات ، حاضرت فى الجامعة المصرية وعنت بقضية المرأة وبالكتاب عن رائدات الأدب النسائى فى العالم العربى ، على أن اهتماماتها لم تقتصر على الأدب واللغة فكتبت فى الاجتماع (علم التمدن كما كانت تسميه) وفى الحضارة والتاريخ .

السعداوى ، نوال (١٩٣٠ -)

روائية وكاتبة قصة قصيرة مصرية ، تهتم أساساً بقضايا المرأة . درست الطب وتخرجت طبيبة مما كان له الأثر فى عنصر الصراحة فى كتاباتها ، يمكن فصل رسالتها عن قهر المرأة البدنى والنفسى فى

المجتمع التقليدي عن مشاكل التكنيك في عرضها للموضوع في شكل رواية أو قصة قصيرة . يناقش كتابها النساء والجنس (١٩٧٢) مشكلات الإشباع الجنسي عند النساء ، ومحنة الختان عند الفتيات وقوانين الأحوال الشخصية ، ومكانة المرأة في المجتمع ، وجميعها موضوعات ما زالت تعمل هي وغيرها لإيجاد حلول لها حتى يومنا هذا . ساعدت حرية النشر في بيروت على وصول رسالتها إلى جمهور عريض في أنحاء العالم العربي . تعاني قصصها فنيا من عيوب تميزها كمدافعة قديرة عن حقوق المرأة ، فيشكو النقاد من التكرار وفقر المفردات وضعف البنية في العمل القصصي . صورت منذ أول رواية الشخصية النسائية تتعرض للتحرش الجنسي ، من البواب الذي يعتدي على الفتاة الصغيرة الجالسة على الدكة على باب المنزل إلى تجاربها مع الرجال الذين يحاولون استغلالها . بهية شاهين بطلة امرأتان في واحدة (١٩٧٥) امرأة مجروحة تعاني من الصدمات ، عاجزة عن الوصول إلى الإشباع الجنسي . تقرر نوال السعداوي بين القهر الجنسي والقهر الاجتماعي والسياسي والسلطة الدينية ، وتمثل كراهية الأب وكل مظاهر السلطة الأبوية الخيط الذي يقود إلى المرض النفسي الذي تعاني منه كثيرات من شخصياتها . لم تتمكن من نشر روايتين لها تتضمنان تعريضا بسلطة رجال الدين إلا في بيروت : موت الرجل الوحيد على الأرض (١٩٧٦) وسقوط الإمام (١٩٨٧) . ترجم العديد من أعمالها إلى الإنجليزية وغيرها من اللغات ، ولا توجد مشكلة في ذلك لأن لغتها مباشرة وبسيطة ، تشمل أعمالها غير القصصية : النساء والجنس (١٩٧٢) ، الوجه الآخر (١٩٨٠) ، ذكريات من سجن النساء (١٩٨٧) مذكرات طيبية (١٩٨٨) . من رواياتها : نساء عند درجة الصفر (١٩٨٣) ، الشمس اللوارة (١٩٨٩) ، ليس لها مكان في الجنة (١٩٩١) .

ترجمت سيرتها الذاتية إلى الإنجليزية بعنوان ابنة إيزيس .

السمان ، غادة (١٩٤٢ -)

روائية وشاعرة وكاتبة قصة قصيرة وصحفية سورية ، من أبرز كاتبات العربية اليوم . تخرجت من قسم اللغة الانجليزية جامعة دمشق واستقرت لبعض الوقت في بيروت حيث عملت بالإذاعة والترجمة والصحافة. غزيرة الانتاج نشرت ما يزيد عن ثلاثين كتاباً ، نشر منها خمسة عام ١٩٧٧ . افتتحت دار نشر لتتشر أعمالها بنفسها ، مما يدل على صدق حسها الاقتصادي ، تدل الاعمال غيرالكاملة لغادة السمان (١٩٧٨ -) حيث نشرت أحاديثها ومذكراتها الصحفية على عمق افكارها وتفرد نمونجها، فهي تنصر على عدم المشاركة في الخطاب العربي المفعم بخداغ النفس والهروب من الحقائق ، قد تصور بطله محبطة أو واقعة في الاغتراب أو حتى إيمان الخمر ، ليس فقط بسبب هجر الحبيب ولكن مثلها مثل الذكور في الرواية بسبب الصدمات المدمرة للوعي العربي : الحرب والهزيمة وتدمير الذات في لبنان .

تسجل روايتها كوابيس بيروت (١٩٧٦) فوضى الحياة في بيروت في بداية الحرب الأهلية ، ترويها فتاة تعيش بالقرب من متجر لبيع الحيوانات الأليفة ، وبسبب القصف وانفجار القنابل العشوائي تعيش الحيوانات في حالة حصار وجوع مستمر ، وكذلك الراوية وأخوها لا يجرآن على الخروج من البيت خوفاً من القناصة وعندما يعود صاحب المتجر بعد ثلاثة أيام ليحضر طعاماً للحيوانات في متجره، فهي رأسماله على أي حال تمزقه كلابه الجائعة إرباً ، وكانت الرواية قد أطلقت صراحها؛ لأنها رأت فيها رفقاء سجن .

صدرت روايتها الاولى بعنوان بيروت ٧٥ (١٩٧٥) قبيل نشوب الحرب الأهلية ، وفيها تصور تفسخ القيم وتفشى البيع والشراء في مدينة الحرية . تكتب شعرها بنفس الاسلوب الشخصي المباشر الذي تكتب به أعمالها النثرية ، وتناقض بساطتها الاقتصاد الصارم في

التعبير عن المشاعر. عنوان المجموعة الشعرية المفضلة لديها أعلن عليك الحب ! (٧ طبعات ١٩٧٦ - ١٩٨٣) .

تحتوى مجموعتها الحب من الوريد إلى الوريد (١٩٨٠) على عبارات بسيطة بساطة خادعة . نشرت مجموعة أخرى مشابهة بعد ذلك بعنوان أشهد ضد الريح (١٩٨٧) بعد تجربة بيروت تعيش الآن فى باريس ، وتكتب صفحة بانتظام فى جريدة الحوادث البيروتية ، وتشهد آخر رواية نشرتها بعنوان الرواية المستحيلة : فسيفساء لمشقية (١٩٩٧) ، بتنامى قدراتها الإبداعية وجراتها على التجريب ، تستخدم مشاهد من طفولتها وشبابها المبكر فى مسقط رأسها فى رواية من ٤ طبقات ، وهى فى مجموعها احتفال بدمشق المدينة التى دأب أبناؤها على التغنى بجمالها ومغانى غوطتها وريفها .

سويف ، أهداف (١٩٥٠ -)

كاتبة مصرية تكتب بالإنجليزية ، درست فى القاهرة ولندن ، حصلت على درجة الليسانس فى الأدب الإنجليزى من جامعة القاهرة ودرجة الدكتوراه من جامعة لانكستر . حاضرت فى الأدب الإنجليزى فى جامعتى القاهرة والرياض . صدرت أول مجموعة قصصية لها فى لندن ١٩٨٣ بعنوان عائشة . كتبت عروضاً أدبية ومقالات نقدية فى الصحف الإنجليزية ، ورواية باللغة الإنجليزية بعنوان فى عين الشمس (١٩٩٢) لاقت حفاوة من النقاد على جانبى الأطلنطى . نشرت مجموعة قصصية أخرى بعنوان زمار الرمل (١٩٩٦) ، تحت النشر رواية بعنوان خريطة الحب تصدر ١٩٩٩ .

شديد ، أندريه (١٩٢١ -)

شاعرة وكاتبة مسرحية وروائية وكاتبة قصة قصيرة مصرية المولد فرنسية الجنسية ، ولدت فى القاهرة لأبوين من لبنان ، ودرست فى

مدارس لغات فرنسية ، تخرجت من الجامعة الأمريكية بالقاهرة عام ١٩٤٢ ، تعيش في باريس منذ ١٩٤٦ ، وتزور مصر ولبنان بين الحين والآخر . بدأت كتابة الشعر باللغة الإنجليزية ، ونشرت ديوانها الأول تجارب من خيالي في القاهرة في الأربعينيات ، لكن معظم أعمالها مكتوبة بالفرنسية وتعالج موضوعات مصرية ولبنانية من الماضي والحاضر ، ولعل ذلك ما يعطي كتابتها صبغة مميزة . نشرت أكثر من ١٩ ديوان شعر أشهرها اثنان نشر في ١٩٧٦ . رابطة الكلمة ، طقوس العنف . حصلت على جائزتي لوى لاجيه ومالارميه في الشعر في نفس العام . تضم أول مجموعة من مسرحها : برنيس المصرية ، الكذاب ، كش وزير ، الأرقام ، كتبت رواية عن نفرتيتي زوجة إخناتون الذي حلم بنظام سياسى واجتماعى جديد يحقق العدالة لرعيته ودعا إلى عبادة إله واحد .

نشرت عددا من الروايات ومجموعات قصص قصيرة كثيرة ، تحمل شخصياتها طابع الموت : تعيش في خضم المرض والحرب والعنف إلا أن العنف والقمع في الأسيرة أكثرها شراً ، وهذه الصدمات بما تحمله من ضحكات ودموع تلمس عناصر إنسانية في مأساة زوجة محبطة كما في النوم الخاطف أو جدة يائسة كما في اليوم السادس . تدور روايتها بيت بلا جنود (١٩٨٥) حول الحرب الأهلية في لبنان ، وفيها يطلق القناصة النار على فتاتين تتظاهران ضد الحرب الطائفية . حصلت على الجائزة الكبرى في الأدب الفرنسى من الأكاديمية البلجيكية الملكية عام ١٩٧٥ ، وجائزة جونكور عن مجموعة قصص قصيرة بعنوان الأجساد والزمن (١٩٧٨) . في ١٩٨٨ كرمتها الجامعة الأمريكية بالقاهرة . ترجمت أعمالها إلى الإنجليزية وعدد من اللغات الأخرى على رأسها العربية .

الشيخ ، حنان (١٩٤٥ -)

كاتبة لبنانية ، صحفية وكاتبة رواية وقصة قصيرة، نشأت في بيروت ودرست في القاهرة؛ حيث كتبت روايتها الأولى انتحار رجل ميت ، بعد عودتها إلى بيروت عملت في جريدة النهار اللبنانية ، ونشرت قصصها القصيرة في مجلات متفرقة ، نشرت روايتها التي لفتت إليها الأنظار حكاية زهرة (١٩٨٠) (ترجمت إلى الإنجليزية ١٩٨٦) ، ترسم في جراءة قصة زهرة : فتاة عادية لا جميلة ولا رومانسية ، وتجربتها في لبنان ودمشق وأفريقيا وفي النهاية في الحرب الأهلية في بيروت حيث تلقى مصرعها ، وحكايتها ذات دلالة إذ تمثل التدهور والخراب الذي أصاب أسرتها ووطنها .

حُظِر توزيع الرواية في بعض البلاد العربية مما زاد من عدد قرائها وعدد النسخ المهربة والنسخ المباعة عموما ، استخدمت عددا من الأصوات إلى جانب صوت زهرة في السرد كما فعلت في روايتها التالية مسك الغزال (ترجمت إلى الإنجليزية ١٩٨٨) ، وهي محاولة جريئة لاستكشاف الوعي النسوي في بيئة من القرية والقمع ، تدور الأحداث في بلد صحراوي خليجي تلزم الأخلاقيات الأصولية بحجب النساء فيعيشن في تقارب يكاد يخنقهن ، .. يدور القصر على لسان متحدثات أربع : اثنتان من أهل البلد واثنتان مغتربتان ، إحداهما سها امرأة لبنانية "حديثّة" اعتادت الحياة في أوروبا وفي بيروت ، لا تجد متنفسا لطاقتها الهائلة في البيئة الخليجية المتقدمة تكنولوجيا والمخنوقة اجتماعيا، تكتشف سها في نفسها وفي النسوة من حولها جوانب للشخصية وبوافع جنسية مكبوتة وطاقات مدمرة تدفعها للعودة إلى بيروت على وجه السرعة ، مفضلة وطنها الممزق بالحرب الأهلية على بلاد المسك والعنبر .

الصباح ، سعاد (١٩٤٢ -)

شاعرة كويتية ، ولدت في الكويت ونشأت في العراق ودرست في مصر وبريطانيا؛ حيث حصلت على الدكتوراه. لها دور فعال في منظمات حقوق الإنسان والتنمية في العالم العربي ، تمول مشروعات أدبية عديدة في مختلف العواصم العربية ، وكانت جائزة سعاد الصباح لشباب الشعراء وكتاب الدراما والقصة القصيرة علامة مميزة لمعرض القاهرة الدولي للكتاب لسنوات عديدة .

نشرت عدة دواوين شعر ناقشت أزمات العرب بصفة عامة والمرأة العربية بصفة خاصة ، كان شعرها في البداية متحفظاً وتقليدياً مثل أمنية (١٩٧٢) كان ديوانها الثاني مهدى إلى ابنها المتوفى (١٩٨٢) ، أضفى التكل والإهداء إلى الابن المفقود لمحة شخصية في شعرها أضافت إلى أثره . يمثل ديوانها الثالث في البدء كانت المرأة (١٩٨٨) تحولاً كبيراً في فنها ، يبرز فيه احتفاء متحرر بالحب في شتى المواضع، ولعل مجموعتها الرابعة فتاقيات امرأة (١٩٨٩) أفضل دواوينها .

طوقان ، فدوى (١٩١٧ -)

شاعرة فلسطينية ولدت في نابلس في الضفة الغربية لأسرة من الطبقة المتوسطة اشتهرت بمنتجات الصابون . نشأت في بيت كبير أثرت الشخصيات الذكورية فيه على طفولتها وجانب من شبابها . في سيرتها الذاتية رحلة جبلية صعبة تصف جدران المنزل العالية والجو الخانق الذي تخلقه عيون المراقبة من أفراد الأسرة الممتدة بتحدث إقامتها بالمنزل في سن الثالثة عشرة وتركت المدرسة بسبب حادثة تافهة : تبعها صبي مراهق من وإلى المدرسة وأرسل إليها زهرة ياسمين ، لم يستطع أخوها الأكبر الشاعر إبراهيم طوقان التغلب على فرمان كبار رجال الأسرة، لكنه أخذ على عاتقه مسئولية إمدادها بالكتب والقراءة معها في البيت ،

حفظت آلاف الأبيات من الشعر العربي القديم ، اصطحبها بعد ذلك لتعيش معه فى القدس هو وزوجته؛ حيث قابلت وتراسلت مع كتاب كثيرين وخرجت إلى النور فى حاضرة فلسطين ، تأثرت بالشعر الرومانسى فى ثلاثينيات وأربعينات القرن ٢٠ ، وراسلت على محمود طه الذى أعجبت بديوانيه البحار التائه وليالى البحار التائه أيما إعجاب .

فقدت أخاها إبراهيم فى ١٩٤١ ، واضطرت للعودة إلى منزل العائلة القديم ، قمقم المرأة كما وصفته، حيث تبلغ النساء شيخوختهن قبل الأوان وهن يجلسن مستندات إلى الجدار فى الانتظار بلا حياة خاصة بهن ، طلب منها أبوها كتابة الشعر السياسى كما كان يفعل أخوها إبراهيم لكنها رفضت ، فكيف يمكن لامرأة خلف الجدران أن تهتم بالسياسية ؟ غيرت نكبة ١٩٤٨ من ذلك وعلى حد قولها : عندما انهار السقف على فلسطين سقط الحجاب عن وجه المرأة العربية وخرت جدران الحريم فى النهاية . فانضمت إلى النوادى السياسية والأدبية ، واستمر شعرها فى مناقشة القضايا السياسية حتى اليوم . لم تكن شاعرة سياسية بمعنى الكلمة ، ولم تنضم إلى شعراء المقاومة الفلسطينية العظام إلا بعد حرب ١٩٦٧ .

حولها حرمانها من المدرسة إلى بودة كتب ، كما تصف نفسها . يظهر شعرها سعة اطلاعها على القرآن والإنجيل ، كما قرأت الآداب الأوربية بالإنجليزية أو الترجمات العربية . نشرت ٨ مجلدات شعرية فى بيروت (١٩٥٥ - ١٩٧٤) تظهر مراحل تطورها كشاعرة من النظرة الرومانسية المنكفئة على الذات فى وحدى مع الأيام (١٩٥٥) إلى التأمل المتسائل فى أمام الباب المغلق (١٩٦٧) إلى مشاركتها المحنة مع الوطن فى الليل والفرسان (١٩٦٩) وعلى قمة الدنيا وحيداً (١٩٧٣) وكابوس الليل والنهار (١٩٧٤) . تعد اليوم من أهم شعراء الطليعة العرب ، ومن أهم الأدباء العرب بصفة عامة . حصلت على العديد من الجوائز الهامة فى الشعر العربى .

عاشور ، رضوى (١٩٤٦ -)

روائية وناقدة وأستاذة جامعية مصرية تخرجت من جامعة القاهرة ودرست الدكتوراه فى الولايات المتحدة ، كتبت النقد والقصة القصيرة لدوريات مختلفة؛ إلا أن أول كتبها المنشورة دراسة عن روايات الكاتب الفلسطينى غسان كنفانى (١٩٧٧) ، تلتها دراسة عن الرواية فى غرب أفريقيا (١٩٨٠) ، وفى ١٩٨٥ نشرت روايتها الأولى : حجر دافى ، والحجر قاعدة تمثال نهضة مصر للمثال الكبير مختار الذى يقع بالقرب من جامعة القاهرة ، ويصور فلاحا واقفة تتطلع إلى النيل ويدها على رأس أبى الهول وله فى الوجدان المصرى تداعيات كثيرة ، ما زالت القاعدة دافئة فى المساء لم تفقد حرارتها التى اكتسبتها من الشمس حين تستند بشرى إحدى الشخصيات الرئيسية فى الرواية إليها وتغفو فيقبض عليها البوليس .

إنها تمثل " المرأة الجديدة " فى الرواية : الابنة والأم والزوجة المحبة والعائل للأسرة : خريجة الجامعة والمتكفلة بالأطفال وحدها فى أغلب الأحوال فزوجها فى السجن معظم الوقت متهماً بالشيوعية وإثارة القلاقل ، تربي أطفالها بمساعدة والدتها ، وتعمل مدرسة ، وتتطوع أحيانا بقطع رحلة طويلة إلى قرية زوجها فى الصعيد للسؤال عن والدته وطمأنتها .

صدرت روايتها الثانية : خديجة وسوسن (١٩٨٩) تقع فى جزئين وتروى بصوت شخصيتين ، وصوت خديجة الأم أكثر إقناعاً من صوت ابنتها سوسن التى تحاول الهرب من سطوة أمها وتسير حياتها فى خط لم يدخل فى خطط الأم التى وضعتها مسبقاً لمستقبل أبنائها . كانت الوالدة ذات مواهب ممتازة، وكانت تود أن تصبح طبيبة ، لكن أسرتها شجعته على ترك المدرسة والزواج من عريس مناسب يكبرها بأعوام

فكرست طاقتها الهائلة لإدارة منزله وتربية أطفاله الثلاثة ، ثم فى تنظيم وإدارة مستشفى الخاص ، إلا أن قوة شخصيتها وعنادها المتغطرس ينتهى إلى تدمير حياة أولادها . نشرت الرحلة : يوميات طالبة مصرية فى أمريكا (١٩٨٣) وتعد إسهاماً هاماً فى كتابات "العبور إلى الغرب " فى الأدب العربى وهو تقليد تتدر فيه إسهامات النساء . نشرت مجموعة قصص قصيرة بعنوان رأيت النخل (١٩٩٠) ، صدرت ترجمة لقصتين منها فى كتاب هام يجمع ترجمة لقصص نسائية مصرية ترجمة مارلين بوث ونشر دار كوارتت لندن . لعل رضوى عاشور أول كاتبة عربية تحاول كتابة رواية تاريخية موثقة بعناية ودقة ، فى ثلاثية سقوط غرناطة تسجل هزيمة العرب فى الأندلس بإسقاطات على الموقف الراهن فى العالم العربى، فهى مريثة لشعب تخلى عنه وخانه حكامه .

عبد العزيز ، ملك (١٩٢٣ -)

شاعرة وناقدة مصرية ، تخرجت من قسم اللغة العربية بجامعة القاهرة . يكشف شعرها عن الحساسية الجديدة التى امتاز بها شعراء المهجر ومدرسة أبوالو . تتميز الرومانسية الجديدة فى الشعر العربى بالتوحد مع الطبيعة والتعبير عن اشواق النفس فى تطلعها إلى فهم الكون وبحثها عن إجابات قد تأتى فى رؤية أوهمسة . شعرها جديد بدون ثورة ، ويمتاز بحس درامى وموسيقى واضح . نشرت أربعة نواوين شعرية خلال ما يقرب من ثلاثين عاماً : أغنيات الشباب ، قال المساء ، بحر الصمت ، أتلس قلب الأشياء وكتبت القصة القصيرة والمقال النقدى ، وهى عضو نشط فى لجان التحكيم والبحوث النقدية تصدر طبعة من أعمالها الكاملة عن هيئة الكتاب .

عثمان ، اعتدال (١٩٤٢ -)

ناقدة وكاتبة قصة قصيرة مصرية ، تخرجت من قسم اللغة الإنجليزية بجامعة القاهرة، وعملت لبعض الوقت مساعد تحرير في مجلة فصول التي تصدرها الهيئة العامة للكتاب . لها دور فعال في دفع أعمال الأدبيات الناشئات وتقديم النقد النسوي الغربي إلى الكتاب العرب . تجمع قصصها القصيرة تجربتها في الأدب الغربي مع ثقافتها الأم التي اشتقتها من القرآن والإنجيل وميراث غنى من الكتابات الصوفية . نشرت مجموعة قصصية بعنوان يونس والبحر (١٩٨٩) . ترجمت القصة الرئيسية واثنان آخرين إلى الإنجليزية (١٩٩١) .

تلقب نورا هاما على مستوى العالم العربي كقصاصة وناقدة رئيسة تحرير لمجلة فصول ثم النداء ثم سطور.

العثمان ، ليلي (١٩٤٥ -)

صحفية وشاعرة وقصصية كويتية - نشأت في الكويت في أسرة أدبية ، إذ كان أبوها شاعراً ، بدأت العمل مبكراً في الإذاعة والصحافة، كان لها عمود منتظم في الصحيفة الوطنية اليومية وكذلك في مجلة أسبوعية ، نشرت أول كتاب (١٩٧٢) بيوان شعر بعنوان همسات ، إلا أنها كرست جهودها بعد ذلك في كتابة القصة . نشرت قصصها القصيرة في نورتات كثيرة في مختلف أنحاء العالم العربي ، ومن مجموعاتها امرأتان في وعاء (١٩٧٦) ، الرحيل (١٩٧٩) وعيون تلتقي في المساء (١٩٨٠) الحب له صور (١٩٨٥) حاله حب وجنون (١٩٨٩) . صوتها من أكثر الأصوات المسموعة بين الكاتبات المعاصرات في الخليج ، قصصها نسيج من التفاعلات بين الذات والواقع الخارجي . تكشف مناطق من التجربة الإنسانية قد تعبر بصفة عامة عن المحرمات في المجتمعات التقليدية : الزنا وسفاح القربى

وقسوة الكبار على الأطفال موضوعها بصفة عامة هو الحب وسطوته
التي تدفع الرجال إلى الجنون أو الجريمة .

ليس الحب وحده الذى يختنق فى مجتمع أبوى ، بل الحنين الى
اللون والجمال . فى إحدى قصصها بعنوان الاتهام تتهم فتاه من قبل
زوجة أبيها اتهاماً باطلاً ويقيدها الأب إلى عمود فى فناء المنزل لمدة يوم
كامل، وشخصية زوجة الأب القاسية شخصية واقعية فى بيئة تعتبر تعدد
الزوجات أمراً واقعاً ، لكن الكاتبة لا تتوقف عند ذلك ، فعندما تكبر
الفتاه تتهم باقتناء أوراق ذات ألوان زاهية وأقلام حادة ومديبة تثير
الحواس وتحرك الأفكار الراكدة .

تتعاطف الكاتبة مع الفقراء والضعفاء، وتتكرر معالجة محنة
الفلستينيين فى قصصها منذ البداية .

لها محاولات أقرب إلى السذاجة فى ربط معاناة الشخصيات
المحلية بمشكلات عالمية ، لا تتعدى شعارات من ناظم حكمت
واقتباسات من بابلو نيرودا برعت فى تصوير مناظر من الخليج قبل
اكتشاف البترول وروايتها وسمية تخرج من البحر (١٩٨٦) خير مثال
على ذلك ، فهى مأساة محبين فى خلفية من الصحراء والبحر .

العدوية ، رابعة (توفيت ح ٨٠٢)

شاعرة صوفية من البصرة ، كانت امرأة جميلة من أسرة فقيرة ،
روى أنها عاشت حياة غارقة فى اللذة الجسدية واللهو قبل أن تتحول إلى
الدين والتعبد ، لها منزلة عليا عند الصوفيين ولها ديوان شعر عن الحب
الصوفى مازالت له شعبيته وتغنى قصائدها الصوفية إلى يومنا هذا .
سُميت شهيدة العشق الإلهى .

عدنان ، إيتل (١٩٢٥ -)

شاعرة ورسامة لبنانية ، من أب سوري وأم يونانية نشأت في لبنان أثناء الانتداب الفرنسي ، ودرست في مدرسة راهبات فرنسية . غير تأثّر الحرب العالمية الثانية على العالم العربي من مسار حياتها ، فقد خرجت إلى العمل بمكتب الإعلام الفرنسي ببيروت وشجعتها إدارته على التقدم إلى امتحان البكالوريا الفرنسية . عقب موت والدها في ١٩٤٧ سافرت إلى باريس في منحة للدراسة في السربون . أكملت دراستها بعد ذلك في جامعات أمريكية منها بركلي وهارفارد ، ودرست الفلسفة (١٩٥٩ - ٧٢) في كلية الدومينكان بسان رافايل بكاليفورنيا ، في ١٩٧٢ عادت إلى بيروت لتعمل محررة أدبية في جريدة لبنانية تصدر باللغة الفرنسية . بعد اندلاع الحرب الأهلية في لبنان انتقلت للعيش في فرنسا والولايات المتحدة . كتبت الشعر بالفرنسية والإنجليزية ، لكنها معروفة كشاعرة عربية . ترجمت مقتطفات كثيرة من شعرها إلى اللغة العربية تحت إشرافها ، ونشرت في مجلات الشعر العربي .

تعالج في شعرها القضية الفلسطينية وحرب فيتنام ، نشرت خمسة معاني لموت واحد (١٩٧١) بالإنجليزية عن حرب فيتنام ، چبو وقطار جحيم بيروت (١٩٧٣) بالفرنسية عن القضية الفلسطينية . من مجموعات شعرها الصادرة باللغة الإنجليزية : لقطات القمر (١٩٦٦) ، بابلونيرودا شجرة موز (١٩٨٢) ، لم يمتلك الهندي حصاناً أبداً (١٩٨٥) ، ديوانها سفر الرؤيا العربي (١٩٨٠) الصادر بالفرنسية خليط من الشعر والعلامات التشكيلية ، ذلك لأنها زودته برسومات من إبداعها . صدرت روايتها الوحيدة ست ماري روز (١٩٧٨) باللغة الفرنسية وترجمت إلى الإنجليزية (١٩٨٢) . تراول الرسم وتزود كتبها بالرسومات وتصمم السجاد ، وتلك طريقته في التعبير عن نفسها بالعربية على حد قولها .

العربة الذهبية لا تصعد إلى السماء (٩٩١)

رواية هامة للقصاصات المصرية سلوى بكر لعلها كتبت من وحى " الهوجة " الإعلامية فى الثمانينات فى مصر عن قتل الأزواج ، إذ درجت الصحف على المبالغة فى تغطية عدد من حوادث قتل الأزواج ، وفى حالتين كانت الزوجة القاتلة تتخلص من الجثة بتقطيعها ووضعها فى أكياس بلاستيك لعجزها عن التصرف فيها مرة واحدة . احتفت الصحافة المصرية بهذه الحوادث ووجد المعلقون ورسامو الكاريكاتور فى الأكياس البلاستيك مادة ثرية للتعليق والسخرية والتخويف، وأصبح الكيس البلاستيك رمزا للسكين المعلق فوق رؤوسهم مجتمعة .

تدور أحداث الرواية فى سجن النساء خارج القاهرة، ومن الجدير تذكير القارئ بخلفية تلك اللوحة الإعلامية ، وإن لم تظهر بين شخصيات الرواية ، أى من أولئك النسوة التعيسات التى شغلت أسماؤهن وصورهم وصور أطفالهن وظروفهن البائسة صفحات الجرائد والمجلات لشهور .

كانت معرفتنا بسجن النساء من خلال الأدب قاصرة حتى صدور هذه الرواية على ما كتبت محبوسات على ذمة قضايا سياسية . مرت المؤلفة بتجربة السجن فعلا كمشبوهة سياسية (لمدة أسبوعين فقط فى حبسة السادات الكبيرة) وأدركت ما نقلته لنا الرواية من أن السجينات بسبب السياسة فئة هامشية فى سجن النساء ، فهو جحيم يعج بنساء عاديات ، والغالبية منهن فقيرات جاهلات تعيسات طفع بهن الكيل . يخلو تصوير الشخصيات من العاطفية الزائفة ، وإن كان من الواضح أن غالبيةهن ضحايا للرجال والمجتمع عموما .

بناء الرواية يشبه ألف ليلة وليلة ، حكاية تؤدى إلى حكاية وحكايات وأصوات كثيرة تتداخل ، كل تروى حكايتها ، الخطاب يتفرع يعلق بطريقة طبيعية على أحداث كأنها وهم أو كابوس : خطاب فى الجحيم ، أسلوب القص هو أسلوب ألف ليلة : عامي فى الغالب ، لا يحفل بقواعد النحو أو الصرف ، يتلون بتغير صوت المتحدث ، وكثيرا ما يضى صوت

الرواية الشخصية المحكى عنها ، فهي لا تدعى الحيات أو الانعزال عن شخصياتها بل تروى من أعماقها .

كثيرات منهن سجينات العشق يكرسن أفكارهن ومشاعرهن لصورة المحبوب ، وإن كن فى السجن يقضين عقوبة قتله .

تصور الرواية حياة النزيلات بتفصيل واقعى يكشف لنا عن عالم من عذاب متنوع وخيال مغرب فى رواية السجن الجحيم .

عريب (توفيت ح ٨٩٩)

جارية من العصر العباسى قرضت الشعر واحترفت الغناء ، وروجت لقصة عن أصلها صدقها بعض معاصريها . روت أنها ابنة الوزير جعفر البرمكى من زواج سرى بشريفة ، بعد وفاة أمها عهد أبوها إلى امرأة مسيحية برعايتها ، وبعد الانقلاب على جعفر ورجاله باعت المرأة الطفلة إلى أمير الأسطول الذى دربها وعلمها لتصبح شاعرة ومغنية محترفة . كثير من شعرها موجه إلى حبيب واحد .

عطار ، سمر (١٩٤٠ -)

شاعرة وروائية وأستاذة جامعية سورية ، ولدت فى دمشق حيث تخرجت من قسم اللغة الإنجليزية فى جامعته . حصلت بعد ذلك على درجة الدكتوراه من جامعة نيويورك .

عملت بالإذاعة ونشرت مقالات فى الدوريات السورية واللبنانية وهى طالبة فى دمشق ، درست العربية والإنجليزية فى جامعات الجزائر وألمانيا والولايات المتحدة ، وتعيش الآن فى سيدنى بأستراليا . كتبت الشعر بالعربية وترجمته بعد ذلك إلى الإنجليزية بنفسها . يمكن نسبة شعرها بسهولة إلى الشعر الإنجليزى والحركة الجديدة فى الشعر العربى الحديث ، كتبت الرواية عن دمشق من منظور الآخر الذى خرج

إلى الثقافة الغربية الأوروبية . روايتها **لينا : لوحة فتاة دمشقية** (١٩٨٢) مبنية على نموذج جيمس جويس صورة الفنان في شبابه (١٩١٦) تصور نزوح ورحلة البطلة من مدينة مزقتها الخلافات السياسية والصراع الاجتماعي إلى حرية الغربية بنفس العبارات المستخدمة في وصف خروج ستيفن ديدالوس من أيرلندا . في ١٩٨٨ عادت الكاتبة إلى دمشق كمكان لأحداث روايتها **البيت في ساحة عرنوس** ، البيت وما يصيبه من انهيار يرمز إلى تحلل الأسرة وتصدع الوطن ، لها دراسات عن المسرح والرواية منشورة بالإنجليزية والألمانية .

عنان (توفيت ٨٤٦)

من أول الجوارى اللاتي اشتهرن بنظم الشعر ، رباها وعلمها مولانا الناطقي في بغداد في عصر هارون الرشيد ، ودعا الشعراء والنبهاء وكبار القوم للقائها والمباراة معها . يشتمل شعرها على الإجازات التي تعتبر اختباراً صعباً لموهبة الشعراء ، وهناك أشعار كثيرة في المجون تبادلتها مع شاعر العصر أبي نواس وبعض شعر الحب مع الشاعر العفيف عباس بن الأحنف الذي كان من محبيها . وردت بعض الروايات غير المؤكدة تربط اسمها بهارون الرشيد ، أنها بعثت برسول إليه يدعوها إلى شرائها ، فبعث بشخص ليستطلعها ويختبر موهبتها ، دفع ثمنها ثم أعادها إلى صاحبها حين علم بكثرة عدد الشعراء الذين عرضوا بها في شعرهم . أخرج سيدها ثمنها إلى الفقراء (١٠٠ ألف درهم) ، وعند موته بيعت بضعف هذا المبلغ لأحد الأثرياء .

مذكرات امرأة غير واقعية (بيروت ١٩٨٦)

رواية عربية تأليف سحر خليفة ، نقدها البعض لاهتمامها بمشكلات المرأة على حساب القضية الوطنية .

الفتاة غير الواقعية عفاف من نابلس ابنة رجل مثقف مفتش في خدمة إدارة التعليم ، يسمى ابتته عفاف ويربها هي وإخوتها على مبادئ العفة والنظام والأخلاقيات الصارمة ، الوالد المثقف يحب الأدب والموسيقى والغناء لكنه يكبح جماح نفسه ويتخلي عن هواياته حتي يتمكن من تربية أبنائه على الاستقامة والالتزام بالعمل والفضيلة .

تسمع أباهما يصفها بأنها " هوائية " ، وتبحث عن الكلمة في القاموس فيسعدنها أن معناها الخفه ، مشتقة من الهواء والنفس العنصر اللازم للحياة ، لكنها تكتشف فيما بعد أن هوائية قد تعنى ضعيفة ، متقلبة لا يمكن الاعتماد عليها وأن ذلك هو المعنى الذي قصده والدها حقا .

عفاف تحب الغناء والرقص وتنصت مسحورة إلى حكايات جدتها في المساء ، لكنها تكتشف أن في أسرتها نوعا من الحظر على المتعة ولذات الحواس . هناك علاقة ما بين ولع الفتاة بزيبتها وإظهار أنوثتها وقتلها على يد أهلها بسبب " الشرف " فتفرعها مظاهر الأنوثة التي تتفتح في جسدها فتتحو إلى ألعاب الصبيان وتشتهر بالشقاوة والعناد ، وتضطرب مراقبتها وتكثر من الأسئلة ، ولا تقتنع بإجابة فتناجذ وتناقش حتى ينصحها الجميع بقولهم " كوني واقعية ! " ، كان السؤال الملح الذي لم تجد عليه إجابة منذ البداية لماذا يسعد الجميع ويحتفلون بميلاد الذكر دون الأنثى ؟

مريسي ، فاطمة (١٩٤٠ -)

كاتبة مغربية تهتم بقضايا المرأة ، أستاذة علم الاجتماع بالرباط ، نشأت في فاس وحصلت على درجة الدكتوراه في علم الاجتماع من الولايات المتحدة . كاتبة غزيرة الإنتاج ، تنشر أعمالها بالعربية والفرنسية والإنجليزية . تشارك بانتظام في المؤتمرات الوطنية والدولية عن المرأة ، وعضو نشط في مجالس تحرير العديد من الدوريات ، درست القرآن باستفاضة، كما درست تاريخ الدولة الإسلامية الأولى (أي

عصر الرسول والصحابة) والأحاديث وكتابات المفكرين الإسلاميين الأوائل ، ثم أعلنت ما توصلت إليه من نتائج ذلك إن تدنى مكانة المرأة في البلاد الإسلامية الحديثة ليس من سمات المجتمع الإسلامى فى أيام النبى أو خلفائه الراشدين؛ فقد كانت رسالة الرسول المساواة بين الجنسين .

تشكل دراستها لأحوال المرأة المعاصرة فى المغرب واهتمامها بالفلكور وتعبيرها عن الصوت المكتوم لآلاف النسوة غير المتعلمات مادة شيقة للقارئ غير المتخصص . تتضمن إصداراتها : ما وراء الحجاب ديناميات معاملات الذكر والانثى فى مجتمع إسلامى حديث (١٩٧٥) ، كفاح كل يوم : لقاءات مع نساء مغربيات (١٩٨٨) ، الحريم والسياسة (١٩٨٧) ، الرسول والنساء (١٩٨٧) ، شهرزاد ليست مغربية (١٩٨٨) ، الجنس والأنيبولوجية والإسلام (١٩٨٣) .

الملائكة ، نازك (١٩٢٣ -)

شاعرة وناقدة عراقية هامة ، من أسرة من الشعراء ، تخرجت من قسم اللغة العربية فى كلية المعلمين العليا ببغداد ، قرأت الأدب الفرنسى والإنجليزى بلغتهما الأصلية ، وتأثرت بصفة خاصة بالرومانسيين الإنجليز فى أعمالها الأولى . ضم أول ديوان لها ترجمة لقصيدة جراى "مرثية" ومقتطفات من رحلة تشايلد هارولد ليبيرون حولتها إلى رباعيات منظومة باللغة العربية (١٩٤٥ - ٦) بطول عام ١٩٧٨ كانت قد نشرت سبعة نواوين شعر وثلاث كتب فى نقد الشعر العربى ، تمثل قصيدتها "كوليرا" (١٩٤٧) عن وباء الكوليرا الذى تفشى فى مصر حينذاك بداية تخليها عن الأشكال الشعرية الكلاسيكية ، أعطت إشارة البدء للحركة الجديدة فى الشعر العربى الحديث . يناقش كتابها عن قضايا الشعر العربى المعاصر (١٩٦٢) الحاجة إلى علم عروض جديد تحاول صياغة

بعض قواعده . درست الألب العريبي في جامعة الموصل بالعراق وجامعة الكويت . نشرت دراسة نقدية في شعر علي محمود طه في ١٩٦٥ ، وتظهر الدراسة سعة إطلاعها على شعر القرن العشرين ، تناولت ديواني طه : البحار التائه (١٩٣٤) وليالي البحار التائه (١٩٤٠) بالتفصيل وناقشت علاقتها بشعر معاصريه وشعر واحد من أهم شعراء جيلها وهو نزار قباني . يعالج شعرها معظم الموضوعات الراهنة ، ويضرب على وتر حساسية العرب في عصر التغير والثورات والكوارث العالمية والهزائم القومية . نشرت بعض أعمالها التي تناقش قضايا المرأة في كتابها عن تشظي المجتمع العريبي (١٩٧٤) ، يعرض بالتناقض الكامن في الرجال الذين يدعون إلى الحرية بينما يعملون على بقاء المرأة في قيودها ، وتنتقد المرأة لانسياقها وراء موضات الأزياء ومساحيق التجميل ، وتلقي بالمسؤولية على الرجال ، فهم متخلفون كالنساء لأنهم يفضلون نساءهم بعقول ضعيفة ومساحيق ثقيلة . كتبت قصيدة عن جميلة (١٩٥٨) ، بطلة الجزائر التي ناضلت مع حركة التحرير الجزائرية وسجنت وعذبها الفرنسيون تنضح بالمرارة : مدحناك يا جميلة ونبحناك يا جميلة وهتفنا تعيش جميلة ، ولعل للقصيدة دلالة أكبر اليوم حين نذكر أن جميلة لم تجد لها مكاناً في الجزائر بعد الإستقلال ، لها مجموعات قصص قصيرة إلى جانب مقالاتها وكتابات النقدية .

نصر الله ، إميلي (١٩٣٨ -)

أديبة لبنانية كتبت الرواية والقصة القصيرة وأدب الأطفال ، ولدت في قرية في جنوب لبنان ، وتخرجت من الجامعة الأمريكية في بيروت ، كانت تكسب عيشها من الكتابة أثناء دراستها بالجامعة ، وهو نمط جديد في تاريخ الكاتبة العربية ، صورت روايتها الأولى طيور أيلول (١٩٦٧) الحياة في قرية لبنانية صغيرة ، الشباب من الرجال يهاجرون طلباً لرزق أفضل ، أما الشابات فييقنن تحكمهن العادات والتقاليد القديمة ، وتقدم

روايتها التالية شجرة الدفلى (١٩٦٧) مزيداً من التعمق فى مشاكل المرأة فى مجتمع ريفى ، القرية فى الرواية قرية مسيحية لا تطبق الحجاب أو الفصل بين الجنسين إلا أن التقاليد والأعراف هى نفسها : الحب حرام والنساء مكان متدنئ لا يجب السماح لهن بتجاوزه ، والرجال متفقون على أن المرأة تحب الرجل القوي وأن الضرب خير علاج لمشاكل الزواج ، تنور البطلة ربا على هذه الأوضاع وتتمنى الخروج إلى العالم الواسع ، لكنها عاجزة ، هى شجرة الدفلى الجميلة السامة ، من أحبها أو ربط مصيره بها تصيبه الحسرة والدمار .

كانت الكاتبة تعيش فى بيروت عند اندلاع الحرب الأهلية ١٩٧٥ ثم الغزو الإسرائيلى لبيروت ١٩٨٢ ، صورت فى كتاباتها الدمار الطائش والقصف والقنص الوحشى الذى حل بالمدينة . فى تلك الذكريات (١٩٨٢) تحاول امرأتان من خلال الذكريات استعادة الماضى وتفهم الحاضر ، تقول إحداهما إن مثلها مثل بيت الأسرة:جدران مهدمة أكلتها النار ، نوافذ مفتوحة كالجروح ، وسقف ساقط خرب ، البيت يحتاج إلى الإصلاح ، لكن من بقى ليصلحه ؟ الزوج الثرى نقل أعماله إلى أوروبا، ويعيش هناك راضياً مصطحباً ولديهما !

ترجمت روايتها الإقلاع عكس الزمن (١٩٨١) إلى الإنجليزية ، جمعت فيها موضوع هجرة اللبنانيين إلى موضوع الحرب الأهلية ، بطلها رضوان فلاح شيخ يسافر إلى كندا ليزور أبناءه المقيمين فيها منذ زمن ، وعندما يسمع الأخبار السيئة أخبار الحرب الأهلية يصر على العودة إلى بلده ، بعد رحلة طيران طويلة وشاقة يُختطف الشيخ عند وصوله ويُقتل على يد "عناصر مسلحة " مجهولة ، يجد القرويون جسده ملقى مصلوباً على المفارق ، يحضر جنازته أفواج من الناس بينهم بلا شك مئات من القتلة ، يلمح أبناؤه على وجهه إبتسامة ويتخيلونه يهمس " ابانا ، أغفر لهم فهم لا يعلمون " .

انقطعت إميلي نصر الله عن كتابة الرواية فترة طويلة بعد ١٩٨٢ ، واقتصرت على كتابة القصص القصيرة ، جمعتها في الطاحونة المفقودة (١٩٨٥) ضمنيتها قصصا كتبت «بمذاق الرماد» ١٩٨١ - ١٩٨٤ ، كذلك المرأة في ١٧ قصة (١٩٨٤) .

ولادة بنت المستكفي (توفيت ح ١٠٩١)

أميرة عربية من الأندلس اشتهرت باستضافة الشعراء والموسيقين والسياسيين فيما يشبه المنتدى الثقافي ، كانت امرأة جميلة سريعة البديهة ، كتبت لعشاقها قصاصات من الشعر . تنافس اثنان من كبار رجال الدولة على حبها ، أحدهما ابن زيدون (١٠٠٣ - ١٠٧٠) ، وكان شاعراً مهماً في عصره اشتهر بديوان من شعر الغزل وجهه إليها ، بالإضافة إلى مراسلاتها الساخرة مع ضيوفها وصلنا من أشعارها قصائد حب قصيرة وصريحة في الاحتفاء بالحب الناضج المشبع .

لم تتزوج في حياتها ، وصفها بعض الرواة بالإباحية والتفاهة ، كما وصفها غيرهم بالعفة وتجنب الخطيئة ، ولعل مقارنة شعرها بشعر الحرائر المبكر في الدولة العباسية يكشف عن جوانب مهمة في شاعرية بنات الخور .

المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	لـ. مائهو باتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كلوستكوفنا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفييتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأطكى
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأركى وعمر حلى
١١ - مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نوبل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إنلارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفي
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : لطفي عبد الوهاب / فاروق القنسى / حسين الشبخ / منيرة كروان / عبد الوهاب علوب
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : مallet شامين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كرلوث	ت : يعنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صعد بهرنجى	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصري
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارنر	ت : بكر عباس
٢٥ - مشوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم النصوصى شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس بـ. كارس	ت : بدر الدين
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	لـ. مائهو باتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سولاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب علوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ القصى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : د. حصة إبراهيم المنيف

٢٥ - الأسطورة والحدائق	بول . ب . ليكسون	ت : خليل كلفت
٢٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٢٧ - واحدة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٢٨ - نقد الحدائق	ألن تورين	ت : أنور منيث
٢٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	أن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : عطف أحمد / إبراهيم قحى / مصود ماجد
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣ - الله المزعج	لوكاتيو بات	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلي	ت : مارلين تانرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج نغيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيروبا	ت : محمود السيد علي
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتي
٤٩ - الإسلام في البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد بركة عثمانى الميود ويوسف الأنطكي
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوييا وخ . م بينياليستي	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسي التدميمي	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفي فطيم وعادل دمرdash
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . أنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقي للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحي
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكجهوم	ت : علي يوسف علي
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود علي مكي
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطي
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المعبرة	كارلوس مونيث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتن	ت : صبرى محمد عبد الفنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لغة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعي .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - تتألف العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبيوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العلم الإسلامي في أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فزاد متولي وهويدا محمد فهمي
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	لؤخينيرو تشانج روبرجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد

٧١ - السيدة لا تملع إلا للرعى	داريو فو	ت : حسن محمود
٧٢ - السياسى العجوز	ت . س . إليوت	ت : فؤاد مجلى
٧٣ - نقد استجابة القارئ	جين . ب . توميكز	ت : حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤ - صلاح الدين والمالوك فى مصر	ل . ا . سيميتوفا	ت : حسن بيومى
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	ت : أحمد مرويش
٧٦ - چاك لاكز وانغواء التحليل النفسى	مجموعة من الكتاب	ت : عبد المقصود عبد الكريم
٧٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨ - العزلة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	ت : أحمد محمود ونورا أمين
٧٩ - شعرية التأليف	بوريس لوسينسكى	ت : سعيد القاننى وناصر حلاوى
٨٠ - بوشكين عند مغفورة الدموع	ألكسندر بوشكين	ت : مكارم الفمرى
٨١ - الجماعات المتخيلة	بنتكت أندرسون	ت : محمد طارق الشرقاوى
٨٢ - مسرح ميجيل	ميجيل دى لونا موتو	ت : محمود السيد على
٨٣ - مختارات	غوتفريد بن	ت : خالد المعالى
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد	مجموعة من الكتاب	ت : عبد الحميد شبيحة
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى لقطاى	ت : عبد الرازق بركات
٨٦ - طول الليل	جمال مير صافى	ت : أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧ - نون والقلم	جلال آل أحمد	ت : ماجدة العنانى
٨٨ - الابتلاء بالتقرب	جلال آل أحمد	ت : إبراهيم النسوقى شتا
٨٩ - الطريق الثالث	أنتونى جينز	ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين
٩٠ - رسم السيف	ميجل دى ترياتس	ت : محمد إبراهيم مبروك
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربر الاسوستكا	ت : محمد هناء عبد الفتاح
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح	كارلوس ميجل	ت : نادية جمال الدين
الإسبانيون أمريكى المعاصر	مايك فينرستون وسكوت لاش	ت : عبد الوهاب علوب
٩٣ - محادثات العزلة	صمويل بيكيت	ت : فوزية العشماوى
٩٤ - الحب الأول والصعبة	أنطونيو بوينو بلايدو	ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف
٩٥ - مختارات من المسرح الإشباني	قصص مختارة	ت : إيلور الخراط
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة	فرنان برونل	ت : بشير السباعى
٩٧ - هوية فرنسا	نماذج ومقالات	ت : أشرف الصباغ
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	يقيف روينسون	ت : إبراهيم قنديل
٩٩ - تاريخ السينما العالمية	بول هيرست وجراهام تومبسون	ت : إبراهيم فتحى
١٠٠ - مساطة العزلة	بيرنار فاليط	ت : رشيد بنحو
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)	عبد الكريم الخطيبى	ت : عز الدين الكتانى الإبرسى
١٠٢ - السياسة والتسامح	عبد الوهاب المزيب	ت : محمد بنيس
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء	يرتولت بريشت	ت : عبد الغفار مكوى
١٠٤ - أوربا ما هو جنى	جيرار جينيت	ت : عبد العزيز شيبيل
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع	د. ماريا خيسوس روبيرامتى	ت : د. أشرف على محمود
١٠٦ - الأدب الأنتلسى		

١٠٧ - صورة القذافي في الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة	ت : محمد عبد الله الجعدي
١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأنثى	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكى
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل برويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم النامى	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسيس هينسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهائى	أوليفر علوى ماركليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	ساندى پلانت	ت : أحمد حسان
١١٤ - مسرحيات حماد كوني وسكز المستع	وول شويشكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	ت : سميرة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (قصة شفيق)	سينثيا تاسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنسية فى الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، ومالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩ - النساء والأميرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بلشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لعد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١ - البليل الصغير فى كتابة المرأة للعربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندي ، وايزابيل كمال

(نحت الطبع)

المختار من نقد ت . س . إليوت	مصر القديمة التاريخ الاجتماعى
عالم التلفزيون بين الجمال والعنف	الخوف من المرايا
الأدب المقارن	العلاقات بين المكيين والعلمانيين فى إسرائيل
الفجر الكلاب	عدالة الهنود
الشعر الأمريكى المعاصر	جان كوكو على شاشة السينما
نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	الأرضة
الشرق يصعد ثانية	مذكرات ضابط فى العملة الفرنسية
الجانب الدينى لفلسفة	غرام الفراعنة
الولاية	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية والقوانين المعالجة
ثقافة العزلة	القصة القصيرة (النظرية والتقنية)
الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها الدولية	ملاحبة اللوكاندة
حيث تلقى الأنهار	التجربة الإغريقية : حركة الاستعمار والصراع الاجتماعى
النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس	العنف والنبوة
المدارس الجمالية الكبرى	خسرو وشيرين
التحليل الموسيقى	العنى والبصيرة (مقالات فى بلاغة النقد المعاصر)
الإسكتدية : تاريخ ودليل	وضع حد
مختارات من الشعر اليونانى الحديث	التلفزيون فى الحياة اليومية
بارسيفال	أنطوان تشيخوف
انتفا عشرة مسرحية يونانية	مختارات من المسرح الإسباني المعاصر

طبع بالمينة العامة لشئون المطابع الأميرية

Little Guide to Arab Women's Writing



إن ما بذل في جمع وتحقيق المعلومات عن الكاتبة العربية على مر العصور لم يستخدم إلا أقله في هذا الكتيب ، وما زالت النية معقودة على السعي في سبيل تصنيف موسوعة شاملة للكاتبة العربية. فإن حاجة الباحث والقارئ العربي إلى معينات البحث في كافة الميادين جديدة بالتفات جميع الأجيال الثقافية.

Bibliotheca Alexandrina

04533389